

GRILL MEISTER



BEDIENUNGSANLEITUNG / MODE D'EMPLOI / MANUALE D'USO / INSTRUKCJA OBSŁUGI
NAUDOJIMO VADOVAS / EKSPLOATACIJAS ROKASGRĀMATA / HASZNÁLATI UTASÍTÁS
NAVODILA ZA UPORABO / NÁVOD K POUŽITÍ / NÁVOD NA OBSLUHU
MANUAL DE OPERACIÓN / OPERATING MANUAL / BRUGSANVISNING
UPUTE ZA UPORABU / UPUTSTVO ZA UPOTREBU
MANUAL DE UTILIZARE / РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Grillplatte aus Gusseisen / Plaque en fonte pour barbecue / Piastra per barbecue in ghisa

Płyta grillowa z żeliwa / Kepimo plokštė iš ketaus / Čuguna Grila plāksne

Öntöttvas grillezőlap / Litoželezna plošča za žar / Grilovací deska z litiny

Grilovacia platňa / Plancha de hierro fundido / Cast iron griddle

Grilplade i støbejern / Ploča za roštiljanje od lijevanog željeza / Ploča za roštilj od livenog gvožđa

Placă din fontă pentru grătar / Чугунена грил плоча

INDEX

DE-1. Bevor Sie das Produkt benutzen	5	EN-2. Scope of delivery	18
DE-2. Lieferumfang.....	5	EN-3. Intended use	18
DE-3. Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	5	EN-4. General safety information	19
DE-4. Allgemeine Sicherheitshinweise.....	6	EN-5. Before initial use	19
DE-5. Vor dem ersten Gebrauch	6	EN-6. Care and storage	19
DE-6. Pflege und Lagerung.....	7	EN-7. Removing the product from packaging	20
DE-7. Auspacken.....	7	EN-8. Disposal	20
DE-8. Entsorgung.....	7	EN-9. Technical data	20
DE-9. Technische Daten	8	EN-10. Warranty (3 years)	20
DE-10. Gewährleistung/Garantie (3 Jahre).....	8	EN-11. Service	21
DE-11. Service.....	8	EN-12. Distributor and manufacturer.....	21
DE-12. Inverkehrbringer und Hersteller	8	PL-1. Przed użyciem produktu	21
FR-1. Avant d'utiliser le produit	9	PL-2. Zakres dostawy	22
FR-2. Fourniture	9	PL-3. Wykorzystanie zgodne z przeznaczeniem	22
FR-3. Utilisation conforme	9	PL-4. Ogólne informacje dotyczące bezpieczeństwa	23
FR-4. Consignes de sécurité générales	10	PL-5. Przed pierwszym użyciem.....	23
FR-5. Avant la première utilisation	10	PL-6. Pielęgnacja i czyszczenie.....	23
FR-6. Entretien et stockage	11	PL-7. Rozpakowanie	24
FR-7. Déballage.....	11	PL-8. Utylizacja	24
FR-8. Élimination	11	PL-9. Dane techniczne.....	24
FR-9. Caractéristiques techniques	12	PL-10. Gwarancja (3 lata).....	24
FR-10. Garantie (3 ans).....	12	PL-11. Serwis	25
FR-11. Service après-vente	12	PL-12. Dystrybutor i producent	25
FR-12. Distributeur et fabricant	12	CZ-1. Před použitím produktu.....	25
IT-1. Prima di utilizzare il prodotto	14	CZ-2. Obsah dodávky	26
IT-2. Volume di fornitura.....	14	CZ-3. Určený účel použití.....	26
IT-3. Impiego appropriato	14	CZ-4. Všeobecné bezpečnostní pokyny	26
IT-4. Avvertenze generali sulla sicurezza	15	CZ-5. Před prvním použitím	27
IT-5. Prima dell'uso.....	15	CZ-6. Péče a skladování.....	27
IT-6. Manutenzione e stoccaggio	16	CZ-7. Vybalení	27
IT-7. Disimballaggio	16	CZ-8. Likvidace.....	28
IT-8. Smaltimento.....	16	CZ-9. Technické údaje	28
IT-9. Dati tecnici.....	16	CZ-10. Odpovědnost za vady / záruka (3 roky).....	28
IT-10. Garanzia (3 anni)	17	CZ-11. Servis.....	28
IT-11. Assistenza	17	CZ-12. Prodejce a výrobce	29
IT-12. Distributore e produttore	17	SK-1. Pred použitím produktu.....	29
EN-1. Before using the product	17	SK-2. Obsah dodávky.....	29
		SK-3. Zamýšľané použitie	30
		SK-4. Všeobecné bezpečnostné pokyny	30
		SK-5. Pred prvým použitím	30

SK-6. Starostlivosť a skladovanie.....	31	HR-10. Jamstvo (3 godine)	44
SK-7. Rozbalenie	31	HR-11. Servis	45
SK-8. Likvidácia	31	HR-12. U promet stavlja i proizvođač	45
SK-9. Technické údaje	32	SI-1. Pred uporabo izdelkov	45
SK-10. Záruka (3 roky)	32	SI-2. Obseg dobave	46
SK-11. Servis	32	SI-3. Pravilna uporaba	46
SK-12. Firma uvádzajúca výrobok do obehu a výrobca	32	SI-4. Splošni varnostni napotki.....	46
HU-1. A készülék használata terméket	32	SI-5. Pred prvo uporabo.....	47
HU-2. A szállítási terjedelem	33	SI-6. Nega in shranjevanje	47
HU-3. Az előírásoknak megfelelő használat.....	33	SI-7. Razpakiranje	47
HU-4. Általános biztonsági figyelmeztetések.....	34	SI-8. Odlaganje med odpadke.....	48
HU-5. Az első használat előtt	34	SI-9. Tehnični podatki.....	48
HU-6. Ápolás és tárolás	34	SI-10. Servis	48
HU-7. Kicsomagolás.....	35	SI-11. Prodajalec in proizvajalec	48
HU-8. Hulladékeltávolítás.....	35	SI-12. Garancija (3 leta).....	48
HU-9. Műszaki adatok	35	BG-1. Преди да използвате продукта	50
HU-10. Szerviz	35	BG-2. Обем на доставка	50
HU-11. Forgalmazó és gyártók.....	36	BG-3. Правилна употреба	50
HU-12. Szavatosság	36	BG-4. Общи указания за безопасност.....	51
DK-1. Før du bruger produktet.....	38	BG-5. Преди първата употреба	51
DK-2. Leveringsomfang	38	BG-6. Поддръжка и съхранение.....	52
DK-3. Anvendelsesformål.....	38	BG-7. Разопаковане	52
DK-4. Generelle sikkerhedsoplysninger	39	BG-8. Изхвърляне	52
DK-5. Før første brug.....	39	BG-9. Технически данни.....	53
DK-6. Pleje og opbevaring	40	BG-10. Сервиз.....	53
DK-7. Udpakning.....	40	BG-11. Дистрибутор и производител	53
DK-8. Bortskaffelse	40	BG-12. Гаранция (3 години)	53
DK-9. Tekniske specifikationer	40	RO-1. Înainte de utilizarea produsul	56
DK-10. Garanti/garanti (3 år)	41	RO-2. Setul de livrare	56
DK-11. Service	41	RO-3. Utilizarea conform destinației	56
DK-12. Distributør og producent.....	41	RO-4. Indicații generale privind siguranța	57
HR-1. Prije uporabe proizvoda	41	RO-5. Înainte de prima utilizare.....	57
HR-2. Obujam isporuke	42	RO-6. Îngrijirea și depozitarea	58
HR-3. Namjenska uporaba	42	RO-7. Despachetarea	58
HR-4. Opće sigurnosne napomene	43	RO-8. Eliminarea	58
HR-5. Prije prve uporabe	43	RO-9. Date tehnice.....	58
HR-6. Njega i skladištenje.....	43	RO-10. Garanție (3 ani)	59
HR-7. Raspakiranje	44	RO-11. Service	59
HR-8. Odlaganje na otpad	44	RO-12. Distribuitor și producător	59
HR-9. Tehnički podaci.....	44	LT-1. Prieš naudodami gaminį	59

LT-2. Pateikiamas komplektas.....	60	LV-2. Piegādes komplekts	68
LT-3. Numatytoji paskirtis	60	LV-3. Noteikumiem atbilstoša lietošana	68
LT-4. Bendra saugos informācija	61	LV-4. Vispārēji drošības norādījumi	69
LT-5. Pirms naudojant pirmą kartą.....	61	LV-5. Pirms pirmās lietošanas	69
LT-6. Priežiūra ir sandėliavimas.....	61	LV-6. Apkope un glabāšana.....	70
LT-7. Išpakavimas	62	LV-7. Izsaīošana.....	70
LT-8. Šalinimas.....	62	LV-8. Utilizācija.....	70
LT-9. Techniniai duomenys	62	LV-9. Tehniskie dati	70
LT-10. Garantija (3 metai)	62	LV-10. Garantija (3 gadi)	71
LT-11. Aptarnavimas.....	63	LV-11. Serviss	71
LT-12. Platintojas ir gamintojas.....	63	LV-12. Izplatītājs un ražotājs	71
RS-1. Pre upotrebe proizvoda	63	ES-1. Antes de utilizar el producto	71
RS-2. Obim isporuke	64	ES-2. Volumen de suministro.....	72
RS-3. Namenska upotreba.....	64	ES-3. Uso previsto	72
RS-4. Opšte napomene za bezbednost	64	ES-4. Información general de seguridad.....	73
RS-5. Pre prve upotrebe.....	65	ES-5. Antes del primer uso.....	73
RS-6. Nega i skladištenje	65	ES-6. Mantenimiento y almacenamiento	73
RS-7. Raspakivanje.....	65	ES-7. Desembalaje.....	74
RS-8. Odlaganje na otpad.....	66	ES-8. Eliminación de residuos	74
RS-9. Tehnički podaci	66	ES-9. Datos técnicos.....	74
RS-10. Servis	66	ES-10. Garantía (3 años)	75
RS-11. U promet stavlja i proizvođač.....	66	ES-11. Soporte técnico.....	75
RS-12. Garancia	66	ES-12. Distribuidor original y fabricante.....	75
LV-1. Pirms izstrādājuma lietošanas	68		

DE-1. Bevor Sie das Produkt benutzen

Prüfen Sie nach dem Auspacken sowie vor jedem Gebrauch, ob das Produkt Schäden aufweist. Sollte dies der Fall sein, benutzen Sie den Artikel nicht, sondern benachrichtigen Sie bitte Ihren Händler.



Lesen Sie vor der Inbetriebnahme zuerst vollständig und sorgfältig diese Bedienungsanleitung. Bewahren Sie diese zudem für einen zukünftigen Bedarfsfall auf.

Diese Anleitung und die Verpackung des Produktes enthalten mehrere Hinweise in Text- und Symbolform, welche Sie auf Gefahren und Risiken im Umgang mit dem Produkt oder auf allgemeine Aspekte aufmerksam machen sollen. Achten Sie auf besonders sorgfältige Befolgung dieser Hinweise. Diese möchten wir Ihnen nachfolgend näherbringen:



GEFAHR! Hohes Risiko!

Missachtung der Warnung kann zu Schäden für Gesundheit und Leben führen.



ACHTUNG! Mittleres Risiko!

Missachtung der Warnung kann Sachschäden verursachen.



VORSICHT! Geringes Risiko!

Sachverhalte, die beim Umgang mit dem Produkt beachtet werden sollten.



Tragen Sie beim Gebrauch stets Hitzeschutzhandschuhe nach DIN EN 407!



Das Produkt ist für den Kontakt mit Lebensmitteln geeignet



Die Verpackung besteht aus Pappe (zwecks Recycling)



Entsorgen Sie Produkt und Verpackung umweltschonend



Triman: Produkt ist recyclebar und wird getrennt gesammelt (nur Frankreich)

DE-2. Lieferumfang

Bitte prüfen Sie, ob die Lieferung vollständig und unbeschädigt ist. Sollte ein Teil fehlen oder defekt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Reklamationen nach erfolgter oder angefangener Montage hinsichtlich Beschädigung oder fehlender Teile werden nicht anerkannt.

DE-3. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Produkt ist nur für die Verwendung auf Grills und offenem Feuer (z. B. Lagerfeuer) geeignet.

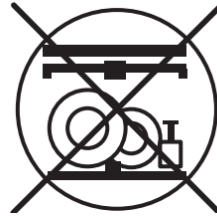
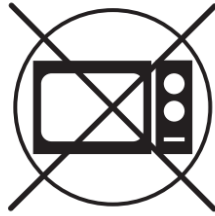
Das Produkt ist jedoch nicht geeignet für die Verwendung in der Mikrowelle und es ist nicht spülmaschinenfest.



Offenes Feuer



Auf einem Grill



Das Produkt ist nur für Privatgebrauch geeignet; eine gewerbliche Verwendung ist nicht zulässig.
Eine Modifikation des Produktes jedweder Art ist nicht zulässig.
Das Produkt ist nicht zum Frittieren geeignet; das Frittieren darin ist daher untersagt.

Der bestimmungsgemäße Gebrauch beschränkt sich ausschließlich auf das Zubereiten von Speisen gemäß den Anweisungen dieser Anleitung und unter Beachtung der hierin dargestellten möglichen Risiken. Jede abweichende Nutzung stellt einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch dar; der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden jeglicher Art, die hieraus entstehen.

DE-4. Allgemeine Sicherheitshinweise



ACHTUNG! Verbrennungsgefahr!

Das gesamte Produkt erwärmt sich bei Gebrauch stark! Verbrennungsgefahr!



ACHTUNG! Verbrennungsgefahr!

Handhabung des Produktes während des Gebrauchs nur mit Schutzhandschuhen, empfohlen werden solche nach DIN EN 407!



ACHTUNG! Verbrennungsgefahr!

Halten Sie während des Gebrauchs Kinder und Haustiere fern!



ACHTUNG! Verletzungsgefahr!

Mangelnde Kenntnis vom korrekten Gebrauch des Produktes erhöht das Risiko von Sach- oder Personenschäden! Lesen Sie daher vor der ersten Verwendung unbedingt diese Anleitung vollständig und sorgfältig durch!

Grundsätzlich ist die Verwendung von allen Kochutensilien in diesem Produkt möglich, da das Material sehr widerstandsfähig ist. Achten Sie dennoch darauf, keine übermäßige mechanische Belastung auf die Oberfläche anzuwenden, da es unter Umständen zur Bildung von Rillen oder Furchen kommen kann, welche möglicherweise eine nachteilige Wirkung auf das Garergebnis empfindlicher Speisen haben können.

Lassen Sie das Produkt und/oder die Kochstelle während des Gebrauchs nie unbeaufsichtigt! Vermeiden Sie eine Überhitzung des Produktes, da sich ggf. darin befindliches Fett entzünden könnte. Geschieht dies, müssen Sie das Produkt mit einem feuchten Tuch (oder mehreren Tüchern) bedecken und das Produkt von der Kochstelle entfernen (tragen Sie dabei unbedingt Handschuhe oder vergleichbare Schutzkleidung), sobald die Flammen erstickt sind. Verwenden Sie auf keinen Fall Wasser zum Löschen von Fettbränden und schütten Sie den brennenden Inhalt des Produktes nicht ab, z. B. in ein Spülbecken.

DE-5. Vor dem ersten Gebrauch

- Spülen Sie das Produkt gründlich mit heißem, leicht seifenhaltigem Wasser aus, um etwaige Rückstände aus der Produktion zu entfernen.
- Trocknen Sie das Produkt umgehend sehr gut mit einem Tuch ab.
- Tragen Sie auf der gesamten Oberfläche des Produktes ein hochoverhitzbares Fett auf.

- Erhitzen Sie das Produkt nun stark. Es wird empfohlen, das Produkt wiederholt vorsichtig umzustellen, sodass die gesamte Oberfläche (Innen- und Außenseite) den Flammen abwechselnd direkt ausgesetzt ist.
- Nehmen Sie während des Einbrennens ggf. überschüssiges Fett vorsichtig mit Küchenpapier auf, ansonsten verlängert sich der Einbrennvorgang und ergibt ein ungleichmäßiges Ergebnis.
- Das Einbrennen dauert zwischen 10-15 Minuten, wobei dies nur ein grober Richtwert ist und z. T. große Abweichungen möglich sind. Erkennbar ist das korrekte Einbrennen am besten daran, dass kein Fettfilm mehr auf dem Produkt zu sehen ist. Auch tritt oft eine tiefschwarze, matte Färbung des Produktes auf.

Das Einbrennen ist optional, verbessert jedoch die Eigenschaften des Produktes und wird daher empfohlen.



ACHTUNG! Erstickungsgefahr!

Beim Einbrennen kommt es durch die Verbrennung des aufgetragenen Fettes zu starker Rauchentwicklung! Führen Sie das Einbrennen daher nur in sehr gut belüfteten Bereichen oder Außenbereichen durch!

DE-6. Pflege und Lagerung



VORSICHT! Beschädigungsgefahr!

Eine Missachtung der folgenden Hinweise birgt ein hohes Risiko der Beschädigung des Produktes, sodass dieses unbrauchbar wird! Beachten Sie zudem, dass das Produkt nicht spülmaschinenfest ist!

- Lassen Sie das Produkt nach der Verwendung vollständig abkühlen.
- Spülen Sie das Produkt nun gründlich mit warmem, klarem Wasser ab. Verwenden Sie auf keinen Fall Spülmittel, Seife oder sonstige Reiniger. Verwenden Sie keine stark (ab-)reibenden Reinigungsutensilien wie z. B. Stahlwolle oder harte Bürsten.
- Trocknen Sie das Produkt umgehend sehr gut mit einem Tuch ab.
- Tragen Sie mit etwas Küchenpapier eine dünne Schicht Speiseöl auf der gesamten Oberfläche des Produktes auf. Es sollte möglichst reines (gefiltertes) Öl verwendet werden.
- Lagern Sie das Produkt nun an einem trockenen und dunklen Ort.
- Sollte am Produkt Rost ansetzen, müssen Sie diesen mit einer Bürste gründlich entfernen. Von der Verwendung von Rostlösern wird abgeraten, da dieses Produkt in Kontakt mit Lebensmitteln kommt. Es wird empfohlen, mehrere Reinigungsdurchgänge (Abbürsten – Abspülen – Abtrocknen) durchzuführen, um zweifelsfrei sämtlichen Rost zu entfernen.
Anschließend muss das Produkt erneut eingebrannt werden, siehe Abschnitt „Vor dem ersten Gebrauch“.

DE-7. Auspacken



GEFAHR! Erstickungsgefahr!

Halten Sie Kinder und Haustiere fern!

Öffnen Sie die Verpackung und prüfen Sie die Inhalte auf Vollständigkeit. Achten Sie beim Öffnen der Verpackung darauf, dass keine Kinder oder Haustiere einzelne Bestandteile des Produktes oder der Verpackung greifen können, da diese evtl. Kleinteile oder Folien verschlucken könnten. Entsorgen Sie sämtliche Bestandteile der Verpackung und des Verpackungsmaterials möglichst zeitnah und gemäß der geltenden Entsorgungsbestimmungen. Lagern Sie anschließend das Produkt an einem trockenen Ort, bis Sie dieses verwenden möchten.

DE-8. Entsorgung



Entsorgen Sie das Produkt oder die Verpackung nicht im normalen Hausmüll! Bitte halten Sie sich im Falle einer Entsorgung an Ihre regionalen Entsorgungsbestimmungen und informieren Sie sich im Zweifelsfall bei Ihrem Entsorgungsträger über die korrekte Art der Entsorgung.



Diese Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien und ist recyclebar.
Die Entsorgung kann bei Ihrer örtlichen Recyclingstelle erfolgen.

DE-9. Technische Daten

Produkt: IAN 385734_2107

Maße: ca. 50,5 x 1,4 x 23,5 cm (B x H x T)

Gewicht: ca. 3,3 kg

DE-10. Gewährleistung/Garantie (3 Jahre)

Gewährleistungs-/Garantieansprüche können nur bei Vorlage des Kaufbelegs und der Artikelnummer (hier: IAN 385734_2107) geprüft werden. Gewährleistungsansprüche sind grundsätzlich an den Händler, bei dem Sie dieses Produkt erworben haben, zu richten. Bereits bei Auslieferung bzw. Kauf vorhandene Mängel müssen umgehend nach Erhalt der Ware gemeldet werden.

Bei ordentlichem Eingang und erteilter Freigabe eines Gewährleistungsanspruches wird nach Ermessen des Händlers oder des Herstellers eine Instandsetzung oder ein Austausch Ihres Produktes erfolgen.

Außerhalb der Gewährleistung oder Garantie sind Ersatz und Ersatzteile grundsätzlich kostenpflichtig.

Schäden und Beanstandungen, welche aus nicht bestimmungsgemäßem und/oder unsachgemäßem Gebrauch heraus entstehen, fallen nicht unter die Gewährleistung oder Garantie.

Verschleiß und/oder natürliche Verschlechterung fallen nicht unter die Gewährleistung oder Garantie.

DE-11. Service

Bei Fragen und Problemen können Sie sich selbstverständlich gerne an den Service wenden. Sollte etwas am Produkt oder der Verpackung nicht in Ordnung sein, helfen wir Ihnen gerne weiter.

Unser Servicekontakt lautet wie folgt:

Service-Tel.: +49 (0) 9174 / 9705 -12

Service-Fax: +49 (0) 9174 / 9705 -10

Service-E-Mail: kundendienst@artegruppe.de

Irrtümer, Fehler, technische Änderungen, Druckfehler vorbehalten

DE-12. Inverkehrbringer und Hersteller

ARTE Living GmbH

Boschring 13, 91161 Hilpoltstein, Deutschland

Tel.: +49 (0) 9174 / 9705 -0 | Fax: +49 (0) 9174 / 9705 -10 | E-Mail: zentrale@artegruppe.de

FR-1. Avant d'utiliser le produit

Après avoir déballé le produit et avant chaque utilisation, vérifiez s'il ne présente pas de dommages. Si c'est le cas, n'utilisez pas l'article, mais contactez votre revendeur.



Lisez attentivement l'ensemble du mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le pour pouvoir le consulter ultérieurement en cas de besoin.

Ces instructions et l'emballage du produit contiennent plusieurs notes sous forme de texte et de symboles, qui visent à attirer votre attention sur les dangers et les risques liés à la manipulation du produit ou sur des aspects généraux. Assurez-vous de suivre ces instructions très attentivement. Nous aimerions vous les rapprocher ci-dessous :



DANGER ! Risque élevé !

Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des risques pour la santé et pour la vie.



ATTENTION ! Risque modéré !

Le non-respect de l'avertissement peut entraîner des dommages matériels.



ATTENTION ! Risque mineur !

Faits qui doivent être pris en compte lors de l'utilisation du produit.



Portez toujours des gants de protection thermique selon EN 407 pendant l'utilisation !



Le produit est apte au contact alimentaire



L'emballage est fait de carton (pour le recyclage)



Éliminer le produit et l'emballage dans le respect de l'environnement



Triman : le produit est recyclable et collecté séparément (France uniquement)

FR-2. Fourniture

Vérifiez si le produit livré est complet et intact. Si une pièce manque ou est défectueuse, veuillez vous adresser à votre revendeur. Lorsque le montage a été effectué ou entamé, les réclamations pour des dommages ou des pièces manquantes ne seront pas acceptées.

FR-3. Utilisation conforme

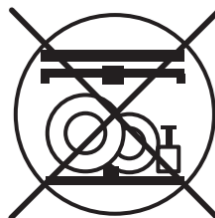
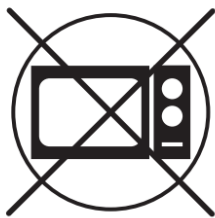
Le produit ne convient que pour une utilisation sur des barbecues et des feux ouverts (par exemple, des feux de camp). Cependant, le produit n'est pas adapté pour une utilisation au micro-ondes et il ne va pas au lave-vaisselle.



Feu



Sur un barbecue



Ce produit est uniquement destiné à un usage privé ; tout usage professionnel est interdit. Il est interdit de modifier le produit de quelque façon que ce soit. Le produit ne convient pas à la friture ; la friture y est donc interdite.

L'utilisation conforme se limite exclusivement à la préparation de plats conformément aux consignes de ce mode d'emploi et en tenant compte des risques indiqués. Toute autre utilisation est considérée comme une utilisation non conforme ; le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés par une utilisation non conforme.

FR-4. Consignes de sécurité générales



ATTENTION ! Risque de brûlure !

L'ensemble du produit devient très chaud durant l'utilisation ! Risque de brûlure !



ATTENTION ! Risque de brûlure !

Durant l'utilisation, le produit peut uniquement être manipulé avec des gants de protection, de préférence conformes à la norme EN 407 !



ATTENTION ! Risque de brûlure !

Durant l'utilisation, tenir les enfants et les animaux domestiques à distance !



ATTENTION ! Risque de brûlure !

La méconnaissance de l'utilisation correcte du produit augmente le risque de dommages matériels ou physiques ! Lisez donc impérativement attentivement et entièrement ce mode d'emploi avant l'utilisation !

En principe, tous les ustensiles de cuisine peuvent être utilisés dans ce produit, car le matériau dont il est composé est très résistant et qu'il n'y a pas de revêtement. Veuillez cependant à ne pas appliquer de forces mécaniques trop importantes sur la surface, car cela peut le cas échéant entraîner la formation de rainures ou de sillons qui peuvent nuire durablement au résultat de cuisson pour les aliments fragiles.

Ne laissez jamais le produit et/ou la plaque chauffante sans surveillance pendant l'utilisation ! Évitez de surchauffer le produit, car la graisse qu'il contient pourrait s'enflammer. Si cela se produit, vous devez recouvrir le produit d'un chiffon humide (ou plusieurs chiffons) et retirer le produit de la table de cuisson (veillez à porter des gants ou des vêtements de protection comparables) dès que les flammes se sont éteintes. N'utilisez en aucun cas de l'eau pour éteindre les feux de graisse et ne jetez pas le contenu brûlant du produit, par ex. dans un évier.

FR-5. Avant la première utilisation

- Rincez soigneusement le produit avec de l'eau chaude légèrement savonneuse afin d'éliminer les résidus éventuels dus à la production.
- Séchez immédiatement et soigneusement le produit à l'aide d'un chiffon.
- Appliquez une graisse pouvant être chauffée à température élevée sur toute la surface du produit.
- Maintenant, chauffez vigoureusement le produit. Il est recommandé de repositionner soigneusement le produit à plusieurs reprises afin que toute la surface (intérieure et extérieure) soit alternativement directement exposée aux flammes.

- Si nécessaire, absorbez soigneusement l'excès de graisse avec du papier absorbant pendant le processus de cuisson, sinon le processus de cuisson sera plus long et le résultat sera inégal.
- Le rodage prend entre 10 et 15 minutes, bien qu'il ne s'agisse que d'un guide approximatif et de grandes déviations sont possibles. Une cuisson correcte se reconnaît mieux au fait qu'il n'y a plus de film gras visible sur le produit. Le produit a aussi souvent une couleur noire profonde et mate.

Le culottage est facultative, mais elle améliore les propriétés du produit et est donc recommandée.



ATTENTION ! Risque d'asphyxie !

Lors du culottage, la graisse appliquée sur le produit brûle, ce qui crée un important dégagement de fumée ! Le culottage doit donc impérativement être effectué dans une pièce bien ventilée ou à l'extérieur !

FR-6. Entretien et stockage



PRUDENCE ! Risque de détérioration !

Le non-respect des consignes suivantes entraîne un risque important de détérioration du produit et risque de le rendre inutilisable ! Respectez également l'interdiction de laver le produit au lave-vaisselle !

- Laissez entièrement refroidir le produit après l'utilisation.
- Rincez ensuite soigneusement le produit avec de l'eau claire et chaude. N'utilisez en aucun cas du produit vaisselle, du savon ou tout autre détergent. N'utilisez pas d'ustensiles de nettoyage abrasifs comme de la laine d'acier ou des brosses dures.
- Séchez immédiatement et soigneusement le produit à l'aide d'un chiffon.
- À l'aide de papier absorbant, appliquez une fine couche d'huile alimentaire sur toute la surface du produit. Si possible, utilisez de l'huile pure (filtrée).
- Rangez ensuite le produit dans un lieu sec et à l'abri de la lumière.
- Si de la rouille apparaît sur le produit, vous devez soigneusement l'éliminer à l'aide d'une brosse. Il est déconseillé d'utiliser des dissolvants de rouille, car le produit entre en contact avec des aliments. Il est conseillé d'effectuer plusieurs nettoyages (brossage - rinçage - séchage) pour éliminer tous les résidus de rouille. Ensuite, le produit doit une nouvelle fois être culotté, voir chapitre « Avant la première utilisation ».

FR-7. Déballage



DANGER ! Risque d'asphyxie !

Tenez les enfants et les animaux domestiques à distance !

Ouvrez l'emballage et vérifiez si toutes les pièces sont présentes. Lors de l'ouverture de l'emballage, veillez à ce que les enfants ou les animaux domestiques ne puissent pas se saisir des composants du produit ou de l'emballage, car ils risquent d'avaler les petites pièces ou les films plastiques.

Jetez rapidement tous les composants de l'emballage et le matériel d'emballage et respectez les prescriptions applicables en matière d'élimination des déchets.

Rangez ensuite le produit dans un lieu sec jusqu'à son utilisation.

FR-8. Élimination



Ne jetez pas le produit ou l'emballage dans les ordures ménagères ! Lorsque vous jetez le produit, respectez les prescriptions régionales en matière d'élimination des déchets et renseignez-vous auprès du service responsable de la gestion des déchets en cas de doute.



Cet emballage est composé de matériaux écologiques et est recyclable.
Il peut donc être déposé dans un point de recyclage local.

FR-9. Caractéristiques techniques

Produit : IAN 385734_2107

Dimensions : env. 50,5 x 1,4 x 23,5 cm (l x H x P)

Poids : env. 3,3 kg

FR-10. Garantie (3 ans)

Les réclamations de garantie ne peuvent être faites que sur présentation du reçu d'achat et du numéro d'article (ici : IAN 385734_2107). Les réclamations au titre de la garantie appartiennent fondamentalement au concessionnaire, auprès de qui vous avez acheté ce produit. Déjà existant à la livraison ou à l'achat les défauts doivent être signalés immédiatement à la réception de la marchandise.

En cas de réception et d'approbation correctes d'une demande de garantie, la discrétion sera faite la réparation ou l'échange de votre produit peut être effectué par le revendeur ou le fabricant. En dehors de la garantie ou de la garantie, les pièces de rechange et les pièces détachées sont généralement payantes.

Dommages et réclamations résultant d'une mauvaise et/ou d'une mauvaise toute utilisation qui en découle n'est pas couverte par la garantie ou la garantie. L'usure et/ou la détérioration naturelle ne sont pas couvertes par la garantie ou la garantie.

En plus ou en variante (selon la loi française, uniquement pour la France), voir page(s) suivante(s) ➔

FR-11. Service après-vente

Si vous avez des questions, vous pouvez bien évidemment contacter le service après-vente. Si le produit ou l'emballage présente un défaut, nous vous aiderons volontiers.

Voici les coordonnées de notre service après-vente :

Tél. : +49 (0) 9174 / 9705 -12

Fax : +49 (0) 9174 / 9705 -10

E-Mail : kundendienst@artegruppe.de

Erreurs, fautes, modifications techniques et erreurs d'impression réservées

FR-12. Distributeur et fabricant

ARTE Living GmbH

Boschring 13, 91161 Hilpoltstein, Allemagne

Tél. : +49 (0) 9174 / 9705 -0 | Fax : +49 (0) 9174 / 9705 -10 | E-mail : zentrale@artegruppe.de

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices redhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et possède les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou est propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

IT-1. Prima di utilizzare il prodotto

Dopo aver disimballato e prima di utilizzare il prodotto, controllare che non sia danneggiato. In caso affermativo, si prega di non utilizzare l'articolo e di informare il proprio rivenditore di zona.



Leggere attentamente e completamente le presenti istruzioni per l'uso prima della messa in funzione. Conservare il presente manuale per consentirne la consultazione in seguito.

Queste istruzioni e la confezione del prodotto contengono diverse note in forma di testo e simboli, che hanno lo scopo di attirare l'attenzione sui pericoli e sui rischi connessi alla manipolazione del prodotto o su aspetti generali. Assicurati di seguire queste istruzioni con molta attenzione. Vorremmo avvicinarti a te di seguito:



PERICOLO! Rischio elevato!

La mancata osservanza dell'avvertenza può causare danni fisici e perfino mortali.



ATTENZIONE! Rischio medio!

La mancata osservanza dell'avvertenza può causare danni materiali.



PRECAUZIONE! Rischio ridotto!

Circostanze che vanno osservate durante l'uso del prodotto.



Indossare sempre guanti di protezione dal calore secondo EN 407 durante l'uso!



Il prodotto è idoneo al contatto con gli alimenti



La confezione è in cartone (per il riciclaggio)



Smaltire il prodotto e l'imballaggio nel rispetto dell'ambiente



Triman: il prodotto è riciclabile e raccolto separatamente (solo Francia)

IT-2. Volume di fornitura

Accertarsi che la fornitura sia completa e intatta. Se una delle parti manca o è difettosa, contattare il proprio rivenditore di zona. Non saranno accettati reclami per danni o parti mancanti dopo il completamento o l'inizio del montaggio.

IT-3. Impiego appropriato

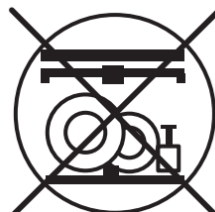
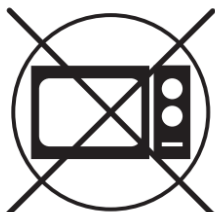
Il prodotto è adatto solo per l'uso su barbecue e fuochi aperti (ad es. fuochi da campo). Tuttavia, il prodotto non è adatto all'uso nel microonde e non è lavabile in lavastoviglie.



Fiamma aperta



Su un barbecue



Il prodotto è adatto solo per uso privato; non è consentito l'uso commerciale. È vietato qualsiasi tipo di modifica al prodotto. Il prodotto non è adatto alla frittura; è pertanto vietata la frittura al loro interno.

L'uso appropriato è limitato esclusivamente alla preparazione di alimenti secondo le istruzioni del presente manuale tenendo conto dei possibili rischi qui descritti. Qualsiasi uso diverso da quello previsto costituisce un uso improprio. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni di qualsiasi tipo da ciò causati.

IT-4. Avvertenze generali sulla sicurezza



ATTENZIONE! Pericolo di ustione!

L'intero prodotto si riscalda notevolmente durante l'uso! Pericolo di ustione!



ATTENZIONE! Pericolo di ustione!

Durante l'uso manipolare il prodotto solo con guanti protettivi, sono consigliati quelli previsti dalla norma EN 407!



ATTENZIONE! Pericolo di ustione!

Tenere lontani i bambini e gli animali domestici durante l'uso!



ATTENZIONE! Pericolo di lesioni!

La mancanza di conoscenze del corretto impiego del prodotto aumenta il rischio di danni materiali o fisici! Prima di iniziare a utilizzare il prodotto leggere quindi le presenti istruzioni attentamente e per intero!

Sostanzialmente, in questo prodotto possono essere utilizzati tutti gli utensili da cucina in quanto il materiale è molto resistente e non ha alcun rivestimento. Tuttavia, fare attenzione a non esercitare una pressione meccanica eccessiva sulla superficie, poiché si potrebbe provocare la formazione di solchi o rigature che potrebbero avere un effetto negativo sui risultati nella cottura di cibi delicati.

Non lasciare mai il prodotto e/o la piastra incustoditi durante l'uso! Evitare di surriscaldare il prodotto, poiché il grasso in esso contenuto potrebbe prendere fuoco. Se ciò accade, è necessario coprire il prodotto con un panno umido (o più panni) e rimuovere il prodotto dal piano (assicurarsi di indossare guanti o indumenti protettivi equivalenti) non appena le fiamme si sono soffocate. Non utilizzare in nessun caso acqua per estinguere incendi di grasso e non gettare via il contenuto in fiamme del prodotto, ad es. in un lavandino.

IT-5. Prima dell'uso

- Sciacquare accuratamente il prodotto con acqua calda leggermente saponata per rimuovere eventuali residui di produzione.
- Asciugare immediatamente il prodotto molto bene con un panno.
- Applicare un grasso resistente alle alte temperature su tutta la superficie del prodotto.
- Ora scaldare energicamente il prodotto. Si consiglia di riposizionare accuratamente il prodotto più volte in modo che l'intera superficie (interna ed esterna) sia esposta alternativamente direttamente alle fiamme.
- Se necessario, assorbire accuratamente il grasso in eccesso con carta da cucina durante la cottura, altrimenti la cottura sarà più lunga e il risultato non sarà omogeneo.
- Il trattamento a caldo richiede tra 10-15 minuti, anche se questa è solo una guida approssimativa e sono possibili grandi deviazioni. Il risultato corretto si riconosce al meglio dal fatto che sul prodotto non si vede più la pellicola di grasso. Il prodotto ha spesso anche un colore nero intenso e opaco.

Il trattamento a caldo è facoltativo, ma migliora le proprietà del prodotto ed è quindi consigliato.



ATTENZIONE! Pericolo di soffocamento!

Durante il trattamento a caldo, la combustione del grasso applicato si traduce in un forte sviluppo di fumo! Si consiglia, quindi, di eseguire il trattamento solo in aree ben ventilate o all'aperto!

IT-6. Manutenzione e stoccaggio



PRECAUZIONE! Pericolo di danni!

La mancata osservanza delle seguenti istruzioni comporta un rischio elevato di danneggiare il prodotto e di renderlo inutilizzabile! Da notare inoltre che il prodotto non è lavabile in lavastoviglie!

- Dopo l'uso lasciare raffreddare completamente il prodotto.
 - Poi sciacquare accuratamente il prodotto con acqua. Non utilizzare mai detersivi, sapone o altri detergenti. Non utilizzare nella pulizia utensili fortemente abrasivi, come la lana di acciaio o spazzole dure.
 - Asciugare immediatamente il prodotto molto bene con un panno.
 - Applicare un sottile strato di olio da cucina su tutta la superficie del prodotto con un po' di carta da cucina. Si dovrebbe utilizzare olio quanto più possibile puro (filtrato).
 - Conservare adesso il prodotto in un luogo asciutto e buio.
 - Se inizia ad accumularsi ruggine sul prodotto, è necessario rimuoverla accuratamente con una spazzola. Si sconsiglia l'uso di prodotti antiruggine in quanto questo prodotto viene a contatto con alimenti. Si consiglia di effettuare diversi cicli di pulizia (spazzolatura – risciacquo – asciugatura) per rimuovere senza dubbio tutta la ruggine.
- Il prodotto deve poi essere di nuovo trattato a caldo; vedi sezione "Prima dell'uso".

IT-7. Disimballaggio



PERICOLO! Pericolo di soffocamento!

Tenere lontani i bambini e gli animali domestici!

Aprire la confezione e controllare la completezza del contenuto. Quando si apre la confezione, assicurarsi che nessun bambino o animale domestico possa afferrare i singoli componenti del prodotto o dell'imballaggio perché potrebbero eventualmente ingerire i pezzi minuscoli o le pellicole di alluminio.

Smaltire tutti i componenti dell'imballo e dei materiali d'imballaggio il più presto possibile e in conformità alle norme di smaltimento applicabili.

Poi conservare il prodotto in un luogo asciutto fino a quando non lo si vorrà utilizzare.

IT-8. Smaltimento



Non smaltire il prodotto o l'imballaggio tra i normali rifiuti domestici! Per lo smaltimento osservare le relative norme locali e, in caso di dubbio, contattare l'azienda di smaltimento per chiedere informazioni sul corretto metodo di smaltimento.



Questo imballaggio è realizzato con materiali ecologici ed è riciclabile.

Lo smaltimento può essere effettuato presso il centro di riciclaggio locale.

IT-9. Dati tecnici

Prodotto: IAN 385734_2107

Dimensioni: circa 50,5 x 1,4 x 23,5 cm (L x A x P)

Peso: circa 3,3 kg

IT-10. Garanzia (3 anni)

La garanzia/reclami di garanzia possono essere effettuati solo su presentazione della ricevuta di acquisto e del numero dell'articolo (qui: IAN 385734_2107). Le richieste di garanzia sono fondamentalmente per il rivenditore, da chi ha acquistato questo prodotto. Già esistente alla consegna o all'acquisto i difetti devono essere segnalati immediatamente al ricevimento della merce.

In caso di corretta ricezione e approvazione di una richiesta di garanzia, sarà fatta discrezione la riparazione o la sostituzione del prodotto può essere effettuata dal rivenditore o dal produttore. Al di fuori della garanzia o della garanzia, i pezzi di ricambio e i pezzi di ricambio sono generalmente a pagamento.

Danni e reclami derivanti da impropri o qualsiasi uso derivante da questo non è coperto dalla garanzia o dalla garanzia. L'usura e/o il deterioramento naturale non sono coperti dalla garanzia o dalla garanzia.

IT-11. Assistenza

Per eventuali chiarimenti o problemi, siete naturalmente invitati a contattare il centro assistenza. Se c'è qualcosa che non va nel prodotto o nella confezione, saremo lieti di aiutarvi.

Il contatto del nostro centro assistenza è il seguente:

Tel. centro assistenza: +49 (0) 9174 / 9705 -12

Fax centro assistenza: +49 (0) 9174 / 9705 -10

E-mail centro assistenza: kundendienst@artegruppe.de

Errori, modifiche tecniche ed errori di stampa riservati

IT-12. Distributore e produttore

ARTE Living GmbH

Boschring 13, 91161 Hilpoltstein, Germania

Tel.: +49 (0) 9174 / 9705 -0 | Fax: +49 (0) 9174 / 9705 -10 | E-mail: zentrale@artegruppe.de

EN-1. Before using the product

Check the product for damages after you remove it from its packaging, and each time before you use it. If the product is damaged, do not use it. Instead, please inform your dealer.



Read this operating manual completely and carefully before using the product for the first time. Also, store this manual for future reference.

This manual and the packaging contain various written notices or symbols designed to inform you of hazards or risks that may be associated with using the product or general advice. Follow these instructions very carefully.

You can identify these notices based on this pattern:



DANGER! High risk!

Failure to observe this warning may result in death or serious health problems.



ATTENTION! Moderate risk!

Failure to observe this warning may result in property damage.



CAUTION! Minor risk!

Information that should be observed when using the product.



Only use this device wearing heat protective EN 407 certified gloves or mitts.



The product is suitable for contact with food



The packaging is made of cardboard (for recycling)



Dispose of the product and packaging in an environmentally friendly manner



Triman: product is recyclable and collected separately (France only)

EN-2. Scope of delivery

Please check to ensure that the delivery is complete and undamaged. If a part is missing or defective, please contact your dealer. Complaints due to damages or missing parts submitted after assembly is initiated or completed will not be recognised.

EN-3. Intended use

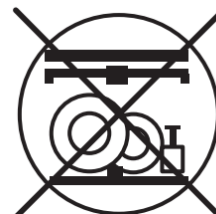
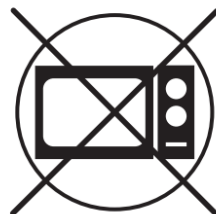
The product is only suitable for use with an open fire (such as a campfire) or a grill.
The product is not, however, suitable for use in the microwave. It is not dishwasher safe.



Open fire



On a grill



The product is suitable only for private use; no commercial use is permitted. No modifications of any kind are permitted to the device. The product is not suitable for deep frying, thus deep frying is not permitted.

The intended use of the product is restricted only to preparing food according to the instructions in this manual, and in consideration of the possible risks described here. Any other use is not considered proper use; the manufacturer will not accept any liability for damages of any kind resulting from such use.

EN-4. General safety information



ATTENTION! Burning hazard!

The entire product will become very hot during use! Burning hazard!



ATTENTION! Burning hazard!

Always wear gloves to handle the product during use. We recommend EN 407 certified equipment.



ATTENTION! Burning hazard!

Keep children and pets away while using the product.



ATTENTION! Risk of injury!

Failure to understand how to use the product correctly will increase the risk of property damage or personal injury. Always read this manual carefully and completely before using the product for the first time.

In general, any kind of kitchen utensil may be used with the product since the material is highly resistant and uncoated. However, please do not apply any excessive mechanical force to the surface. This may cause the formation of grooves or furrows that could have a negative impact on cooking results for sensitive foods.

Never leave the product and / or the heat source unattended during use! Avoid overheating the product, as the fat in it could ignite. If this happens, you must cover the product with a damp cloth (or several cloths) and remove the product from the hob (make sure to wear gloves or comparable protective clothing) as soon as the flames have suffocated. Under no circumstances use water to extinguish grease fires and do not throw away the burning contents of the product, e.g. in a sink.

EN-5. Before initial use

- Rinse the product thoroughly with hot, slightly soapy water to remove any residues left over from production.
- Dry the product thoroughly and promptly with a cloth.
- Apply a grease which is resistant to high temperatures to the entire surface of the product.
- Now heat the product vigorously. It is recommended that the product be carefully repositioned repeatedly so that the entire surface (inside and outside) is alternately directly exposed to the heat.
- Carefully wipe up any excess grease during this burning-in process with a paper towel; otherwise, the process will be extended and the results will be uneven.
- The burning-in process will take between 10-15 minutes; these are only rough estimates, however, and large deviations are possible. The best way to determine that the burning-in process has been successful is when you no longer see a film of grease on the product. Also, often the product will take on a deep black, matte colouration.

Note that the burn-in process is optional, but recommended as it greatly improves the product's performance.



ATTENTION! Risk of suffocation!

During burning-in, the process of burning off the applied grease will produce a large amount of smoke. Only complete the burning-in process in a very well-ventilated area or outdoors.

EN-6. Care and storage



CAUTION! Risk of damage!

Failure to observe the following notices will result in a high risk of damage to the product, making it unusable. Also, please note that the product is not dishwasher safe.

- Allow the product to cool off completely after use.
- Then thoroughly rinse the product using warm, plain water. Never use detergents, soap, or any other cleaners. Do not use highly abrasive cleaning utensils, such as steel wool or hard brushes.
- Dry the product thoroughly and promptly with a cloth.
- Use a paper towel to apply a thin layer of cooking oil to the entire surface of the product. Use a pure (filter) oil if possible.
- Store the product in a dry, dark place.
- If the product begins to rust, you must remove the rust thoroughly using a brush. We do not advise using rust removing agents, since this product comes into contact with food. We recommend completing multiple cleaning processes (brushing, rinsing, drying) in order to be certain that all rust has been removed. Then the product must be burned in again, see the section "Before using the product".

EN-7. Removing the product from packaging



DANGER! Risk of suffocation!
Keep away from children and pets!

Open the packaging and check the contents to ensure they are complete. When opening the packaging, ensure that children and pets cannot access individual parts of the product or packaging, since they could swallow small parts or packaging materials.

Dispose of all parts of the packaging and packaging materials as quickly as possible, in accordance with applicable disposal regulations.

Then, store the product in a dry place until you are ready to use it.

EN-8. Disposal



Do not dispose of the product or packaging with normal household garbage! Please comply with your regional disposal regulations when disposing of the product and packaging; in case of doubt, contact your disposal company to determine the appropriate disposal method.



This packaging is made of environmentally friendly materials and is recyclable.
You can dispose of it at your local recycling centre.

EN-9. Technical data

Product: IAN 385734_2107

Dimensions: approx. 50,5 x 1,4 x 23,5 cm (W x H x D)

Weight: approx. 3,3 kg

EN-10. Warranty (3 years)

Warranty / guarantee claims can only be made upon presentation of the purchase receipt and the item number (here: IAN 385734_2107). Warranty claims are fundamentally to the dealer, from whom you purchased this product. Already existing at delivery or purchase defects must be reported immediately upon receipt of the goods.

In the event of proper receipt and approval of a warranty claim, discretion will be made repair or exchange of your product can be carried out by the dealer or the manufacturer. Outside of the warranty or guarantee, replacement parts and spare parts are generally chargeable.

Damage and complaints resulting from improper use are not covered by the warranty. Wear and / or natural deterioration are not covered by the warranty.

EN-11. Service

If you have any questions or problems, you are welcome to contact the service department. If there is something wrong with the packaging or the product, we will be happy to assist you.

Our service contact information is as follows:

Service tel.: +49 (0) 9174 / 9705 -12

Service fax: +49 (0) 9174 / 9705 -10

Service e-mail: kundendienst@artegruppe.de

Faults, mistakes, technical changes and printing errors reserved

EN-12. Distributor and manufacturer

ARTE Living GmbH

Boschring 13, 91161 Hilpoltstein, Germany

Tel.: +49 (0) 9174 / 9705 -0 | Fax: +49 (0) 9174 / 9705 -10 | E-Mail: zentrale@artegruppe.de

PL-1. Przed użyciem produktu

Po rozpakowaniu i przed każdym użyciem sprawdź, czy produkt nie jest uszkodzony. Jeżeli tak, nie używaj tego artykułu, lecz powiadom swojego sprzedawcę.



Przed uruchomieniem przeczytaj uważnie instrukcję obsługi.
Przechowuj ją do wykorzystania w przyszłości.

Niniejsza instrukcja i opakowanie produktu zawierają kilka uwag w formie tekstu i symboli, które mają na celu zwrócenie uwagi na niebezpieczeństwa i ryzyko związane z obsługą produktu lub na aspekty ogólne. Upewnij się, że przestrzegasz tych instrukcji bardzo dokładnie. Chcielibyśmy przybliżyć Ci je poniżej:



UWAGA! Wysokie ryzyko!

Nieprzestrzeganie ostrzeżenia może spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu.



UWAGA! Średnie ryzyko!

Nieprzestrzeganie ostrzeżenia może spowodować uszkodzenie mienia.



OSTROŻNIE! Małe ryzyko!

Kwestie, na które należy zwrócić uwagę podczas obsługi urządzenia.



Podczas użytkowania należy zawsze nosić rękawice chroniące przed wysoką temperaturą zgodnie z normą EN 407!



Produkt nadaje się do kontaktu z żywnością



Opakowanie wykonane z tektury (do recyklingu)



Zutylizować produkt i opakowanie w sposób przyjazny dla środowiska



Triman: produkt nadaje się do recyklingu i jest zbierany oddzielnie (tylko Francja)

PL-2. Zakres dostawy

Prosimy sprawdzić, czy przesyłka jest kompletna oraz nieuszkodzona. Jeżeli brakuje jakiejś jej części lub jest uszkodzona, należy zwrócić się do swojego sprzedawcy. Reklamacje dotyczące uszkodzeń lub brakujących części nie będą uznawane po zakończonym lub rozpoczętym montażu.

PL-3. Wykorzystanie zgodnie z przeznaczeniem

Produkt nadaje się tylko do stosowania na grillach i otwartym ogniu (np. ogniska).

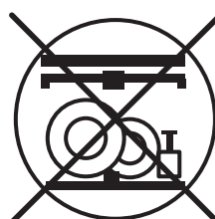
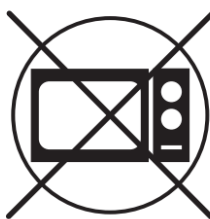
Produkt nie jest jednak przystosowany do użytku w kuchence mikrofalowej i do mycia w zmywarce.



nad otwartym paleniskiem



na grillu



Produkt nadaje się wyłącznie do użytku prywatnego; nie zezwala się na jego komercyjne wykorzystywanie.

Nie zezwala się na jakiegokolwiek modyfikacje produktu. Produkt nie nadaje się do smażenia w głębokim tłuszczu; smażenie w nich na głębokim tłuszczu jest zatem zabronione.

Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem ogranicza się wyłącznie do przygotowywania potraw zgodnie z instrukcjami zawartymi w niniejszej instrukcji oraz przy uwzględnieniu przedstawionych w niej ewentualnych zagrożeń. Każde inne użycie oznacza użycie niezgodne z przeznaczeniem; producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za wszelkie szkody powstałe z tego tytułu.

PL-4. Ogólne informacje dotyczące bezpieczeństwa



UWAGA! Ryzyko poparzenia!

Cały produkt silnie nagrzewa się podczas użytkowania! Ryzyko poparzenia!



UWAGA! Ryzyko poparzenia!

Obsługa produktu podczas użytkowania jedynie z rękawicami ochronnymi, zaleca się rękawice zgodne z normą EN 407!



UWAGA! Ryzyko poparzenia!

Podczas użytkowania należy trzymać dzieci i zwierzęta domowe z dala!



UWAGA! Ryzyko obrażeń!

Brak wiedzy na temat prawidłowego użytkowania produktu zwiększa ryzyko uszkodzenia mienia lub obrażeń ciała! W związku z tym należy koniecznie dokładnie zapoznać się z całą instrukcją obsługi!

W przypadku tego woka możliwe jest używanie wszelkiego rodzaju przyborów kuchennych, ponieważ jego materiał jest bardzo odporny i nie ma żadnej powłoki. Należy jednak uważać, aby nie stosować na powierzchnię zbyt dużej siły mechanicznej, ponieważ może to powodować m.in. tworzeniem rowków lub bruzd, co może mieć niekorzystny wpływ na efekt przyrządzania delikatnych potraw.

Nigdy nie pozostawiaj produktu i/lub płyty grzejnej bez nadzoru podczas użytkowania! Unikaj przegrzewania produktu, ponieważ tłuszcz w nim może się zapalić. W takim przypadku należy przykryć produkt wilgotną ściereczką (lub kilkoma ściereczkami) i wyjąć produkt z płyty kuchennej (konieczne jest noszenie rękawiczek lub porównywalnej odzieży ochronnej), gdy tylko płomień się zduszą. Pod żadnym pozorem nie wolno gasić pożarów tłuszczu wodą ani nie wylewać płonącej zawartości produktu np. do zlewu.

PL-5. Przed pierwszym użyciem

- Dokładnie spłucz produkt ciepłą wodą z niewielką ilością mydła, aby usunąć ewentualne pozostałości po procesie produkcji.
- Następnie bardzo dokładnie osusz produkt przy użyciu ściereczki.
- Na całą powierzchnię produktu nanieś tłuszcz o wysokiej temperaturze dymienia.
- Teraz energicznie podgrzej produkt. Zaleca się ostrożne przestawianie produktu wielokrotnie, tak aby cała powierzchnia (wewnątrz i na zewnątrz) była naprzemiennie wystawiona na działanie płomieni.
- W razie potrzeby ostrożnie wchłonać nadmiar tłuszczu papierem kuchennym podczas procesu wypalania, w przeciwnym razie proces wypalania będzie dłuższy, a wynik nierównomierny.
- Wypalanie trwa od 10 do 15 minut, chociaż jest to tylko przybliżona wskazówka i możliwe są duże odchylenia. Prawidłowy wypiek najlepiej rozpoznać po tym, że na produkcie nie widać już tłustej warstwy. Produkt często ma również głęboką czerń, matowy kolor.

Pieczenie jest opcjonalne, ale poprawia właściwości produktu i dlatego jest zalecane.



UWAGA! Ryzyko zadławienia!

Podczas pieczenia spalanie nałożonego tłuszczu prowadzi do powstania dużej ilości dymu! Dlatego należy spalać tylko w bardzo dobrze wentylowanych pomieszczeniach lub na zewnątrz!

PL-6. Pielęgnacja i czyszczenie



OSTROŻNIE! Ryzyko uszkodzenia!

Nieprzestrzeganie poniższych informacji stwarza duże ryzyko uszkodzenia produktu w taki sposób, że może stać się on bezużyteczny! Należy przy tym pamiętać, że produkt nie jest dostosowany do mycia w zmywarce!

- Po użyciu pozostaw produkt do całkowitego ostygnięcia.
 - Następnie spłucz go dokładnie ciepłą, czystą wodą. W żadnym wypadku nie używaj płynu do mycia naczyń, mydła ani innych środków czyszczących. Nie używaj silnie ścierających przyborów do czyszczenia, takich jak np. wełna stalowa lub twarde szczotki.
 - Następnie bardzo dokładnie osusz produkt przy użyciu ściereczki.
 - Na całą powierzchnię produktu nanieś cienką warstwę tłuszczu spożywczego. W miarę możliwości należy użyć czystego (przefiltrowanego) oleju.
 - Produkt przechowuj w suchym i ciemnym miejscu.
 - Jeżeli na produkcie pojawiła się rdza, należy ją dokładnie usunąć przy pomocy szczotki. Odradza się używania środków do usuwania rdzy, ponieważ niniejszy produkt ma kontakt z żywnością. Zaleca się przeprowadzenie kilku procesów czyszczenia (czyszczenie szczotką - płukanie - osuszanie) tak, aby cała rdza została usunięta w sposób niepozostawiający wątpliwości.
- Następnie produkt należy ponownie wypalić, patrz rozdział „Przed pierwszym użyciem”.

PL-7. Rozpakowanie



ZAGROŻENIE! Ryzyko zadławienia!
Należy trzymać z dala dzieci i zwierzęta!

Otwórz opakowanie i sprawdź jego zawartość pod kątem kompletności. Podczas otwierania opakowania uważaj, aby dzieci lub zwierzęta domowe nie mogły schwycić żadnej pojedynczej części produktu lub opakowania, ponieważ mogłyby połknąć ewentualne małe elementy lub folię.

Zutylizuj wszystkie elementy i materiał opakowania w możliwie najkrótszym czasie i zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi utylizacji.

Przechowuj produkt w suchym miejscu, do czasu jego użycia.

PL-8. Utylizacja



Nie należy wyrzucać produktu ani opakowania wraz ze zwykłymi odpadami domowymi! W przypadku utylizacji należy przestrzegać odpowiednich w tym zakresie przepisów lokalnych, a w razie wątpliwości zacerpnąć informacji na temat prawidłowego sposobu utylizacji w firmie, która się w niej specjalizuje.



Opakowanie to składa się z materiałów przyjaznych dla środowiska i nadaje się do recyklingu. Można go zutylizować w lokalnym punkcie recyklingu.

PL-9. Dane techniczne

Produkt: IAN 385734_2107

Wymiary: ok. 50,5 x 1,4 x 23,5 cm (S x W x G)

Waga: ok. 3,3 kg

PL-10. Gwarancja (3 lata)

Roszczenia z tytułu rękojmi/ gwarancji mogą zostać rozpatrzone jedynie na podstawie dowodu zakupu i numeru artykułu (tutaj: IAN 385734_2107). Roszczenia z tytułu rękojmi należy zawsze kierować do sprzedawcy, od którego został zakupiony niniejszy produkt. Wszelkie wady istniejące już podczas

wysyłki lub zakupu muszą zostać zgłoszone niezwłocznie po otrzymaniu towaru.
Po prawidłowym zgłoszeniu i dopuszczeniu roszczenia gwarancyjnego, naprawa lub wymiana produktu zostanie dokonana według uznania sprzedawcy lub producenta.
Poza rękojmią lub gwarancją, wymiana części i części zamiennych zawsze podlega opłacie.
Uszkodzenia i reklamacje wynikające z niezgodnego z przeznaczeniem i/lub nieprawidłowego użytkowania nie są objęte gwarancją lub rękojmią.
Zużycie i/lub naturalne pogorszenie jakości nie są objęte rękojmią ani nie podlegają gwarancji.

PL-11. Serwis

W przypadku pytań lub problemów zapraszamy do kontaktu z Działem Serwisu. Chętnie pomożemy dalej, jeżeli okaże się, że coś jest nie w porządku z produktem lub opakowaniem.

Kontakt do naszego Działu Serwisu:

Serwis-Tel.: +49 (0) 9174 / 9705 -12

Serwis-Fax: +49 (0) 9174 / 9705 -10

Service-E-mail: kundendienst@artegruppe.de

PL-12. Dystrybutor i producent

ARTE Living GmbH

Boschring 13, 91161 Hilpoltstein, Niemcy

Tel.: +49 (0) 9174 / 9705 -0 | Fax: +49 (0) 9174 / 9705 -10 | E-mail: zentrale@artegruppe.de

CZ-1. Před použitím produktu

Po vybalení výrobku před každým použitím zkontrolujte, zda zařízení nevykazuje poškození. Jestliže ano, výrobek nepoužívejte, a namísto toho informujte prodejce.



Před uvedením do provozu si nejprve pozorně přečtěte celý tento návod k obsluze. Potom ho uložte pro případné budoucí použití.

Tento návod a obal produktu obsahují několik poznámek ve formě textu a symbolů, které mají upozornit na nebezpečí a rizika spojená s manipulací s produktem nebo na obecné aspekty. Ujistěte se, že tyto pokyny dodržíte velmi pečlivě. Níže bychom vám je rádi přiblížili:



NEBEZPEČÍ! Vysoké riziko!

Nerespektování výstrahy může vést ke škodám na zdraví a na životě.



POZOR! Středně vysoké riziko!

Nerespektování výstrahy může vést k hmotným škodám.



POZOR! Nízké riziko!

Okolnosti, kterým je potřeba věnovat pozornost při manipulaci s výrobkem.



Při používání vždy používejte ochranné rukavice proti teple podle EN 407!



Výrobek je vhodný pro styk s potravinami



Obal je vyroben z kartonu (k recyklaci)



Výrobek a obal zlikvidujte způsobem šetrným k životnímu



Triman: produkt je recyklovatelný a sbírá se odděleně (pouze Francie)

CZ-2. Obsah dodávky

Zkontrolujte, jestli je dodávka úplná a nepoškozená. Pokud některá součást chybí nebo je poškozená, obraťte se na svého prodejce. Reklamacce týkající se poškození nebo chybějících dílů po provedení nebo zahájení montáže nebudou uznány.

CZ-3. Určený účel použití

Výrobek je vhodný pouze pro použití na grilu a otevřeném ohni.

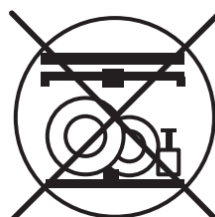
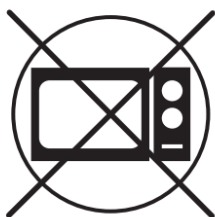
Výrobek se však nehodí k použití v mikrovlnné troubě a není odolný proti mytí v myčce na nádobí.



Otevřený oheň



Na grilu



Výrobek je vhodný jen pro soukromé použití; komerční využití není dovoleno.

Úpravy výrobku jakéhokoli druhu nejsou povolené.

Výrobek není vhodný pro fritování; fritování v nich je proto zakázáno.

Určený účel použití se omezuje výhradně na přípravu pokrmů podle pokynů v tomto návodu a při zohlednění zde popsaných možných rizik. Jakékoli odlišné použití je v rozporu s určeným účelem; výrobce nenese žádnou odpovědnost za škody jakéhokoli druhu, které z toho vyplynou.

CZ-4. Všeobecné bezpečnostní pokyny



POZOR! Nebezpečí popálení!

Celý výrobek se při používání silně zahřívá! Nebezpečí popálení!



POZOR! Nebezpečí popálení!

Manipulace s výrobkem během používání jen v ochranných rukavicích, doporučeny jsou v normě EN 407!



POZOR! Nebezpečí popálení!

Během používání zamezte přístupu dětí a domácích zvířat!



POZOR! Nebezpečí zranění!

Nedostatečná znalost správného použití výrobku zvyšuje riziko hmotných škod nebo zranění osob! Proto si před prvním použitím bezpodmínečně přečtěte pozorně celý tento návod!

V tomto výrobku je zásadně možné používat veškeré kuchyňské náčiní, protože jeho materiál je vysoce odolný a nemá žádný povlak. Dbejte však na to, abyste nepůsobili nadměrnou mechanickou silou na povrch, protože by mohlo dojít mimo jiné ke vzniku rýh nebo zářezů, které by případně mohly mít negativní vliv na výsledek přípravy citlivých pokrmů.

Nikdy nenechávejte výrobek a/nebo varnou desku během používání bez dozoru! Vyvarujte se přehřátí produktu, protože by se v něm mohl vznítit jakýkoli tuk. Pokud k tomu dojde, musíte výrobek přikrýt vlhkým hadříkem (nebo několika hadříky) a sejmut produkt z varné desky (je nezbytné nosit rukavice nebo srovnatelný ochranný oděv), jakmile se plameny uduší. V žádném případě nepoužívejte vodu k hašení požárů mastnoty a hořící obsah přípravku nevylévejte například do dřezu.

CZ-5. Před prvním použitím

- Důkladně opláchněte výrobek horkou vodou s lehkou přísadou mýdla, abyste odstranili případné zbytky z výroby.
- Neprodleně výrobek velmi dobře osušte utěrkou.
- Naneste na celý povrch výrobku tuk umožňující zahřátí na vysokou teplotu.
- Nyní produkt intenzivně zahřejte. Doporučuje se výrobek opakovaně opatrně přemísťovat tak, aby byl celý povrch (uvnitř i vně) střídavě vystaven plamenům.
- Je-li to nutné, během procesu vypalování opatrně odsajte přebytečný tuk kuchyňským papírem, jinak se proces vypalování prodlouží a výsledek bude nerovnoměrný.
- Vyhoření trvá mezi 10-15 minutami, i když se jedná pouze o hrubé vodítko a jsou možné velké odchylky. Správné propečení poznáte nejlépe tak, že na výrobku již není vidět mastný film. Výrobek má také často sytě černou, matnou barvu.

Pečení je volitelné, ale zlepšuje vlastnosti produktu, a proto se doporučuje.



POZOR! Nebezpečí udušení!

Při vypalování dochází při spalování naneseného tuku k rozvoji velkého množství kouře! Proto byste měli spalovat pouze ve velmi dobře větraných prostorách nebo venku!

CZ-6. Péče a skladování



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí poškození!

Nedodržení následujících pokynů s sebou nese vysoké riziko poškození výrobku nebo dokonce znemožnění jeho dalšího používání! Dále mějte na paměti, že výrobek není odolný proti mytí v myčce na nádobí!

- Po použití nechte výrobek úplně ochladit.
- Potom výrobek důkladně opláchněte teplou čistou vodou. V žádném případě nepoužívejte saponát, mýdlo nebo jiné čisticí prostředky. Nepoužívejte žádné silně drhnoucí čisticí pomůcky, např. drátěnky nebo tvrdé kartáče.
- Neprodleně výrobek velmi dobře osušte utěrkou.
- Pomocí kusu kuchyňského papíru naneste na celý povrch výrobku tenkou vrstvu jedlého oleje. Je nutné používat pokud možno čistý (filtrovaný) olej.
- Poté uskladněte výrobek na suchém a tmavém místě.
- Jestliže se na výrobku začne tvořit rez, musíte ji důkladně odstranit kartáčem. Nedoporučuje se používat odrezovač, protože tento výrobek přichází do styku s potravinami. Čištění (okartáčování – opláchnutí – osušení) je doporučeno provést několikrát, aby byla beze zbytku odstraněna veškerá rez. Následně je třeba výrobek znovu vypálit, viz odstavec „Před prvním použitím“.

CZ-7. Vybalení



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí udušení!

Zamezte přístupu dětí a domácích zvířat!

Otevřete obal a zkontrolujte úplnost obsahu. Při otevření obalu dbejte na to, aby žádné dítě nebo domácí zvíře nemohlo získat přístup k jednotlivým součástem výrobku nebo obalu, protože by eventuálně mohlo spolknout drobné díly nebo fólii.

Co možná nejdříve zlikvidujte všechny součásti obalu a obalového materiálu v souladu s platnými předpisy pro likvidaci odpadu.

Následně uskladněte výrobek na suchém místě, dokud ho nebudete chtít použít.

CZ-8. Likvidace



Nevyhazujte výrobek nebo obal do normálního komunálního odpadu! Při likvidaci dodržujte místní předpisy pro nakládání s odpady a v případě pochybností se informujte na správný postup likvidace u příslušných úřadů.



Tento obal byl vyroben z materiálů šetrných k životnímu prostředí a je možné ho recyklovat. Obal můžete předat k likvidaci v místě určenému k recyklaci.

CZ-9. Technické údaje

Výrobek: IAN 385734_2107

Rozměry: cca 50,5 x 1,4 x 23,5 cm (š x v x h)

Hmotnost: cca 3,3 kg

CZ-10. Odpovědnost za vady / záruka (3 roky)

Nároky z odpovědnosti za vady / záruční nároky je možné uplatnit až po předložení nákupního dokladu a čísla zboží (v tomto případě: IAN 385734_2107). Nároky z odpovědnosti za vady se zásadně uplatňují u prodejce, u kterého jste výrobek zakoupili. Závady zjištěné již při doručení nebo nákupu zboží se musí neprodleně oznámit.

V případě řádného uplatnění nároku z odpovědnosti za vady a jeho schválení vám bude výrobek dle rozhodnutí prodejce nebo výrobce buď opraven, nebo vyměněn.

Kromě samotné odpovědnosti za vady nebo záruky jsou výměna a náhradní díly zásadně zpoplatněny.

Na škody a reklamace, které budou výsledkem použití zařízení v rozporu s určeným účelem anebo nesprávného použití zařízení, se odpovědnost za vady ani záruka nevztahují.

Na opotřebování anebo přirozenou degradaci se odpovědnost za vady ani záruka nevztahují.

CZ-11. Servis

V případě dotazů a problémů se můžete pochopitelně s důvěrou obrátit na naše servisní oddělení. Nebude-li na výrobku nebo obalu cokoli v pořádku, ochotně vám pomůžeme.

Kontaktní údaje na naše servisní oddělení:

Servisní tel.: +49 (0) 9174 / 9705 -12

Servisní fax: +49 (0) 9174 / 9705 -10

Servisní e-mail: kundendienst@artegruppe.de

Technické změny, chyby a tiskové chyby vyhrazeny

CZ-12. Prodejce a výrobce

ARTE Living GmbH

Boschring 13, 91161 Hilpoltstein, Německo

Tel.: +49 (0) 9174 / 9705 -0 | Fax: +49 (0) 9174 / 9705 -10 | E-mail: zentrale@artegruppe.de

SK-1. Pred použitím produktu

Po vybalení a pred každým použitím skontrolujte, či nie je výrobok poškodený. Ak to tak je, výrobok nepoužívajte a oznámte to predajcovi.



Pred prvým použitím zariadenia si pozorne prečítajte celý návod na obsluhu. Mali by ste si ho uchovať aj pre budúce použitie.

Tento návod a obal produktu obsahujú niekoľko poznámok v textovej a symbolovej forme, ktoré majú upozorniť na nebezpečenstvá a riziká spojené s manipuláciou s produktom alebo na všeobecné aspekty. Uistite sa, že tieto pokyny dodržiavate veľmi pozorne. Radi by sme vám ich priblížili nižšie:



NEBEZPEČENSTVO! Vysoké riziko!

Nedodržanie výstrahy môže mať za následok poškodenie zdravia a života.



UPOZORNENIE! Stredné riziko!

Nerešpektovanie výstrahy môže spôsobiť škody na majetku.



POZOR! Nízke riziko!

Skutočnosti, ktoré by ste mali dodržiavať pri zaobchádzaní s výrobkom.



Počas používania vždy noste ochranné rukavice proti teplu podľa EN 407!



Výrobok je vhodný pre styk s potravinami



Obal je vyrobený z lepenky (na recykláciu)



Výrobok a obal zlikvidujte ekologickým spôsobom



Triman: produkt je recyklovateľný a zbiera sa oddelene (iba Francúzsko)

SK-2. Obsah dodávky

Skontrolujte, či je dodávka úplná a nepoškodená. Ak niektorý diel chýba alebo je chybný, obráťte sa na svojho predajcu. Reklamácie týkajúce sa poškodenia alebo chýbajúcich častí po dokončení alebo začatí inštalácie nebudú akceptované.

SK-3. Zamýšľané použitie

Výrobok je vhodný len na použitie na grile a otvorenom ohni

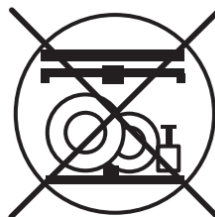
Výrobok však nie je vhodný na použitie v mikrovlnnej rúre a nie je vhodný do umývačky riadu.



otvorený oheň



na grile



Výrobok je vhodný iba na súkromné použitie; komerčné použitie nie je povolené. Úpravy produktu akéhokoľvek druhu nie sú povolené. Výrobok nie je vhodný na vyprážanie; fritovanie v nich je preto zakázané.

Zamýšľané použitie je obmedzené výlučne na prípravu jedla v súlade s pokynmi v tomto návode a so zohľadnením možných rizík, ktoré sú tu uvedené. Akékoľvek iné použitie predstavuje nesprávne použitie; výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za škody vzniknuté z tohto dôvodu.

SK-4. Všeobecné bezpečnostné pokyny



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo popálenia!

Celý výrobok sa počas používania silno zahrieva! Nebezpečenstvo popálenia!



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo popálenia!

S výrobkom manipulujte počas používania iba s ochrannými rukavicami, odporúčame rukavice podľa EN 407!



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo popálenia!

Používajte ďalej od detí a domácich zvierat!



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poranenia!

Nedostatok vedomostí o správnom použití výrobku zvyšuje riziko poškodenia majetku alebo zranenia osôb! Pred prvým použitím zariadenia si preto bezpodmienečne prečítajte celý tento návod na obsluhu!

V princípe je možné v tomto produkte použiť všetky kuchynské potreby, pretože materiál je veľmi odolný a nie je na ňom žiadny povlak. Dávajte však pozor, aby ste na povrch neaplikovali nadmerné množstvo mechanických prostriedkov, pretože by to mohlo spôsobiť poškodenie – mohli by sa vytvoriť škrabance alebo ryhy, čo môže mať nepriaznivý vplyv na výsledok opekania citlivých pokrmov.

Počas používania nikdy nenechávajte výrobok a/alebo varnú dosku bez dozoru! Zabráňte prehriatiu produktu, pretože akýkoľvek tuk v ňom by sa mohol vznietiť. Ak k tomu dôjde, musíte výrobok prikryť vlhkou handričkou (alebo niekoľkými handrami) a odstrániť výrobok z varnej dosky (je nevyhnutné nosiť rukavice alebo podobný ochranný odev), len čo sa plamene udusia. V žiadnom prípade nepoužívajte vodu na hasenie požiarov mastnoty a horiaci obsah prípravku nevyliievajte napríklad do umývadla.

SK-5. Pred prvým použitím

- Výrobok dôkladne opláchnite horúcou mierne mydlovou vodou, aby ste odstránili všetky prípadné zvyšky po výrobe.
- Ihneď výrobok poriadne osušte handričkou.

- Na celý povrch výrobku naneste ľahko vyhrievateľný tuk.
- Teraz produkt intenzívne zahrejte. Odporúča sa opakovane opatrne premiestňovať výrobok tak, aby bol celý povrch (zvnútra a zvonka) striedavo vystavený plameňom.
- Prebytočný tuk v prípade potreby opatrne odsajte kuchynským papierom počas procesu pripaľovania, inak sa proces pripaľovania predĺži a výsledok bude nerovnomerný.
- Vyhorenie trvá 10-15 minút, aj keď je to len približný návod a sú možné veľké odchýlky. Správne pečenie najlepšie spoznáte podľa toho, že na výrobku už nie je vidieť masťný film. Výrobok má tiež často sýtu čiernu, matnú farbu.

Pečenie je voliteľné, ale zlepšuje vlastnosti produktu, a preto sa odporúča.



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo udusenía!

Pri kúrení vedie spaľovanie naneseného tuku k rozvoju veľkého množstva dymu! Preto by ste mali horieť iba vo veľmi dobre vetraných priestoroch alebo vonku!

SK-6. Starostlivosť a skladovanie



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

Nedodržanie nasledujúcich pokynov predstavuje vysoké riziko poškodenia produktu a nemožnosť jeho ďalšieho použitia! Upozorňujeme, že výrobok nie je vhodný do umývačky riadu!

- Po použití nechajte výrobok úplne vychladnúť.
- Následne výrobok dôkladne opláchnite teplou čistou vodou. Nikdy nepoužívajte saponát, mydlo alebo iné čistiace prostriedky. Nepoužívajte silne abrazívne čistiace prostriedky ako napr oceľovú vlnu alebo tvrdé kefy.
- Ihneď výrobok poriadne osušte handričkou.
- Pomocou kúska kuchynskej utierky naneste tenkú vrstvu kuchynského oleja na celú plochu výrobku. Pokiaľ je to možné, mal by sa používať čistý (filtrovaný) olej.
- Výrobok skladujte na suchom a tmavom mieste.
- Ak sa na výrobku nahromadí hrdza, musíte ju dôkladne odstrániť kefou. Používanie prostriedkov na odstránenie hrdze sa neodporúča, pretože tento výrobok prichádza do styku s potravinami. Aby ste bezpochyby odstránili všetku hrdzu, odporúča sa vykonať niekoľko čistiacich procesov (kefovanie – opláchnutie – sušenie). Potom musí byť výrobok znovu zahriaty, pozri časť „Pred prvým použitím“.

SK-7. Rozbalenie



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo udusenía!

Používajte ďalej od detí a domácich zvierat!

Otvorte obal a skontrolujte, či je obsah kompletný. Pri otváraní obalu sa uistite, že žiadne deti alebo domáce zvieratá nemôžu zachytiť jednotlivé súčasti výrobku alebo obalu, pretože by mohli prehltnúť malé časti alebo fólie.

Všetky komponenty obalu a obalového materiálu zlikvidujte čo najskôr a v súlade s platnými predpismi o likvidácii.

Potom výrobok uschovajte na suchom mieste, kým nebudete pripravený na použitie.

SK-8. Likvidácia



Výrobok ani obal nevhadzujte do bežného domového odpadu! V prípade likvidácie sa riadte miestnymi predpismi o likvidácii a v prípade pochybností o správnom type likvidácie sa obráťte na miestneho likvidátora odpadu.



Tento obal je vyrobený z ekologických materiálov a je recyklovateľný.
Likvidáciu je možné vykonať v miestnom recyklačnom stredisku.

SK-9. Technické údaje

Výrobok: IAN 385734_2107

Rozmery: cca 50,5 x 1,4 x 23,5 cm (Š x V x H)

Hmotnosť: cca 3,3 kg

SK-10. Záruka (3 roky)

Nároky na ručenie/záruku je možné preveriť len pri predložení dokladu o kúpe a čísla výrobku (tu: IAN 385734_2107).

Nároky na ručenie treba zásadne smerovať na predajcu, u ktorého ste tento výrobok získali. Nedostatky existujúce už pri expedícii, prípadne kúpe, sa musia hlásiť ihneď po prijatí tovaru.

Pri riadnom prijatí a priznanom súhlase s nárokom na ručenie sa po posúdení predajcom alebo výrobcom uskutoční uvedenie vášho výrobku do prevádzky alebo jeho výmena. Okrem ručenia alebo záruky sú náhrada a náhradné diely zásadne na vaše náklady. Poškodenia a reklamácie, ktoré vzniknú nevhodným používaním a/alebo nie podľa pokynov, nespádajú pod ručenie alebo záruku.

Opotrebovanie a/alebo prirodzené zhoršenie stavu nespádajú pod ručenie alebo záruku.

SK-11. Servis

V prípade akýchkoľvek otázok alebo problémov neváhajte kontaktovať servis. Ak s výrobkom alebo obalom niečo nie je v poriadku, radi Vám pomôžeme.

Kontakt na náš servis:

Servisný telefón: +49 (0) 9174 / 9705 -12

Servisný fax: +49 (0) 9174 / 9705 -10

Servisný email: kundendienst@artegruppe.de

SK-12. Firma uvádzajúca výrobok do obehu a výrobca

ARTE Living GmbH

Boschring 13, 91161 Hilpoltstein, Nemecko

Tel.: +49 (0) 9174 / 9705 -0 | Fax: +49 (0) 9174 / 9705 -10 | Email: zentrale@artegruppe.de

HU-1. A készülék használata terméket

Ellenőrizze a kicsomagolás után, valamint minden használat előtt, hogy vannak-e látható károsodások a terméken. Ebben az esetben ne használja a terméket, hanem kérjük, értesítse a kereskedőt.



A használatba vétel előtt olvassa gondosan végig a jelen használati útmutatót. Emellett őrizze meg azt későbbi szükséges esetre.

Ez az útmutató és a termék csomagolása több szöveges és szimbólumos megjegyzést tartalmaz, amelyek célja, hogy felhívják a figyelmet a termék kezelésével járó veszélyekre és kockázatokra, vagy általános szempontokra. Ügyeljen arra, hogy nagyon gondosan kövesse ezeket az utasításokat. Ezeket szeretnénk közelebb hozni Önhöz az alábbiakban:



VESZÉLY! Nagyfokú kockázatot jelöl!

A figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása az egészséget és az életet veszélyeztető károkat okozhat.



FIGYELEM! Közepes kockázatot jelöl!

A figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása anyagi károkat okozhat.



VIGYÁZAT! Csekély mértékű kockázatot jelöl!

Olyan tények, amelyeket a termék használatakor figyelembe kell venni.



Használat közben mindig viseljen az EN 407 szerinti hővédő kesztyűt!



A termék ételmisszerrel való érintkezésre alkalmas



A csomagolás kartonból készült (újrahasznosítás céljából)



A terméket és a csomagolást környezetbarát módon ártalmatlanítsa



Triman: a termék újrahasznosítható és külön gyűjthető (csak Franciaországban)

HU-2. A szállítási terjedelem

Kérjük, ellenőrizze a szállítmányt teljességre és sértetlenségre tekintettel. Amennyiben egy alkatrész hiányozna, vagy hibás lenne, kérjük, forduljon a kereskedőjéhez. Sikeres vagy megkezdett összeszerelés után a rongálódásra vagy hiányzó részekre tekintettel felmerülő reklamációkat nem tudunk elfogadni.

HU-3. Az előírásoknak megfelelő használat

A termék csak grillsütőkön és nyílt tűzön (pl. tábortűzön) használható.

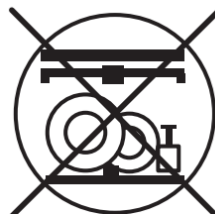
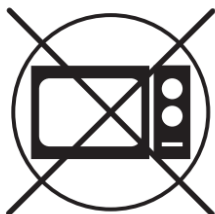
Azonban a termék nem alkalmas mikrohullámú sütőben való használatra, és az nem tisztítható mosogatógépben.



Nyílt láng



Grillsütő



A termék csak magáncélra használható; az ipari felhasználás nem engedélyezett. A termék bármilyen mű átalakítása tilos. A termék nem alkalmas olajban történő sütésre; ezért tilos a rántással bennük sütni.

Az előírásoknak megfelelő használat ételek kizárólag a jelen útmutatóban leírt utasítások szerinti elkészítésére korlátozódik, a felsorolt kockázatok figyelembe vétele mellett. Minden attól eltérő használat az előírásoknak nem megfelelőnek minősül; a gyártó nem vállal felelősséget semmilyen ebből eredő kárért.

HU-4. Általános biztonsági figyelmeztetések



FIGYELEM! Égésveszély!

A teljes termék nagyon felforrósodik a használat során! Égésveszély!



FIGYELEM! Égésveszély!

A termék csak védőkesztyűvel használható, a EN 407 szerinti kesztyűk javasoltak!



FIGYELEM! Égésveszély!

A használat során tartsa távol a készüléktől a gyermekeket, valamint a háziállatokat!



FIGYELEM! Sérülésveszély!

A termék megfelelő használatára vonatkozó ismeretek hiánya növeli az anyagi vagy személyi sérülések kockázatát! Ezért az első használat előtt mindenképpen olvassa el teljesen és gondosan a használati útmutatót!

Alapvetően mindenféle konyhai eszköz használható ebben a termékben, mert az anyaga nagyon ellenálló és nem tartalmaz semmilyen bevonatot. Ennek ellenére figyeljen arra, hogy ne alkalmazzon túlzott mechanikus behatást a felületen, mert az adott körülmények között barázdák vagy hornyok képződéséhez vezethet, amely esetleg hátrányos hatással lehet az érzékeny élelmiszerek elkészítésére.

HU-5. Az első használat előtt

- Mossa át alaposan a terméket forró, enyhén szappanos vízzel, hogy eltávolíthassa az esetleges gyártási maradványokat.
- Ezután törölje rögtön szárazra a terméket egy kendővel.
- Hordjon fel a termék egész felületére erősen hőálló zsiradékot.
- Most erőteljesen melegítse fel a terméket. Javasoljuk, hogy a terméket gondosan ismételtén áthelyezze, hogy a teljes felület (belső és külső) felváltva legyen kitéve a lángoknak.
- Ha szükséges, konyhai papírral óvatosan szívja fel a felesleges zsírt a beégetés során, különben a beégetési folyamat hosszabb lesz és az eredmény egyenetlen lesz.
- A beégetés 10-15 percet vesz igénybe, bár ez csak hozzávetőleges útmutatás és nagy eltérések is előfordulhatnak. A helyes sütést leginkább onnan lehet felismerni, hogy a terméken már nem látható zsírréteg. A termék gyakran mélyfekete, matt színű is.

A sütés nem kötelező, de javítja a termék tulajdonságait, ezért ajánlott.

FIGYELEM! Fulladásveszély!



Sütéskor a felvitt zsír elégetése sok füst kialakulásához vezet! Ezért csak nagyon jól szellőző helyen vagy a szabadban szabad égetni!

HU-6. Ápolás és tárolás



VIGYÁZAT! Rongálódás veszélye áll fenn!

A következő utasítások figyelmen kívül hagyása a termék nagyfokú rongálódásának veszélyét rejti magában, amelynek hatására az használhatatlanná válik! Emellett vegye figyelembe, hogy a termék nem tisztítható mosogatógépben!

- Hagyja teljesen lehűlni a terméket a használat után.
- Ezután öblítse át alaposan a terméket meleg, tiszta vízzel. Semmi esetre se használjon mosogatószer, szappant vagy egyéb tisztítószer. Ne használjon erősen (le-)dörzsölő tisztító segédeszközt, mint pl. acélgyapot edénysúrolót vagy durva kefét.
- Ezután törölje rögtön szárazra a terméket egy kendővel.
- Hordjon fel a termék egész felületére egy konyhai vel egy vékony réteg étkezési olajat. Lehetőleg tiszta (szűrt) olajat használjon.
- Tárolja a terméket egy száraz, sötét helyen.
- Amennyiben a terméken rozsdaképződne, azt egy kefével alaposan el kell távolítani. Nem javasolt rozsdoldók használata, mert a terméket élelmiszerekkel használják. Javasolt a tisztító folyamat (lekefélés – öblítés – szárítás) több lépésben való megismétlése annak érdekében, hogy kétségtelenül el lehessen távolítani a rozsdát. A terméket ezt követően újra be kell égetni, lásd „Az első használat előtt” c. részt.

HU-7. Kicsomagolás



VESZÉLY! Fulladásveszély!

Tartsa távol a gyermekeket és a háziállatokat!

Nyissa ki a csomagolást és ellenőrizze annak tartalmát a teljességre tekintettel. Figyeljen a csomagolás felnyitása során arra, hogy gyermekek vagy háziállatok ne férhessenek a termék vagy a csomagolás egyes részeihez, mert az esetleges apró részek vagy fólia lenyelhetőek.

Távolítsa el az összes csomagolóanyagot lehetőleg időben és az érvényes hulladéktávoztásra vonatkozó előírásoknak megfelelően.

Ezután a terméket egy száraz helyen kell tárolni, míg azt használatba nem veszi.

HU-8. Hulladéktávoztítás



Ne dobja a terméket vagy a csomagolást a normális háztartási szemétbe! Kérjük, egy esetleges hulladéktávoztítás esetén tartsa be a helyileg érvényes, hulladéktávoztításra vonatkozó előírásokat és kétséges esetben tájékozódjon a hulladéktávoztításért felelős helyen az eltávoztítás megfelelő módjáról.



A csomagolás környezetbarát anyagokból készül és újra felhasználható. Annak eltávoztítására a helyi újrahasznosító telepen van lehetőség.

HU-9. Műszaki adatok

Termék: IAN 385734_2107

Mérete: kb. 50,5 x 1,4 x 23,5 cm (Szé x Ma x Mé)

Súly: kb. 3,3 kg

HU-10. Szerviz

A felmerülő kérdések vagy problémák esetén természetesen forduljon nyugodtan a szervizünkhöz. Amennyiben a terméken vagy a csomagoláson valami nem lenne rendben, szívesen állunk az Ön rendelkezésére.

A szervizünk elérhetősége:

Szerviztelefon.: +49 (0) 9174 / 9705 -12

Szervizfax: +49 (0) 9174 / 9705 -10

Szerviz email-cím: kundendienst@artegruppe.de

HU-11. Forgalmazó és gyártók

ARTE Living GmbH

Boschring 13, 91161 Hilpoltstein, Németország

Tel.: +49 (0) 9174 / 9705 -0 | Fax: +49 (0) 9174 / 9705 -10 | E-mail: zentrale@artegruppe.de

HU-12. Szavatosság





HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése: Öntöttvas grillezőlap	Gyártási szám: IAN 385734_2107
A termék típusa:	
A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: ARTE Living GmbH, Bosching 13, 91161 Hilpoltstein,	Szervíz neve, címe, telefonszáma: Németország, E-Mail: kundendienst@artegruppe.de
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótallasi idő a Magyarország területen, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzleteben törtent vasarlas napjaitol szamított 1 ev, amely jogvesztő. A jótallasi idő a fogyasztó reszere tortenő atadással, vagy ha az uzembe helyezest a forgalmazó,vagy annak megbizottija vegzi, az uzembe helyezes napjaval kezdődik.
 2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítás, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot.
 3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetészerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)
- A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt,árliszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közölniök kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.
 5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
 6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetészerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szervíz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncokok stb.) rendeltetészerű elhasználódására. A szervíz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a termékben a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
 7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.
- A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére törtető visszaadás időpontja:	
A szervíz bélyegzője, kell és aláírás:	

DK-1. Før du bruger produktet

Efter udpakning og før hver brug skal du kontrollere, om produktet er beskadiget. Hvis dette er tilfældet, skal du ikke bruge artiklen, men i stedet give din forhandler besked.



Inden apparatet tages i brug første gang, skal du læse denne betjeningsvejledning omhyggeligt og fuldstændigt. Du bør også opbevare dem til fremtidig reference.

Denne brugsanvisning og produktets emballage indeholder adskillige bemærkninger i tekst- og symbolform, som har til formål at henlede din opmærksomhed på de farer og risici, der er forbundet med håndteringen af produktet eller på generelle aspekter. Sørg for at følge disse instruktioner meget omhyggeligt. Vi vil gerne bringe disse tættere på dig nedenfor:



FARE! Høj risiko!

Manglende overholdelse af advarslen kan føre til skader på helbred og liv.



ADVARSEL! Gennemsnitlig risiko!

Tilsidesættelse af advarslen kan forårsage skade på ejendom.



ADVARSEL! Minimal risiko!

Fakta, der bør tages i betragtning ved håndtering af produktet.



Bær altid
varmebeskyttelseshandsker i
henhold til EN 407 under brug!



Produktet er velegnet til
kontakt med fødevarer



Emballagen er
lavet af pap (til
genbrug)



Bortskaf produktet og
emballagen på en
miljøvenlig måde



Triman: Produktet kan
genbruges og indsamles
separat (kun Frankrig)

DK-2. Leveringsomfang

Tjek venligst om leveringen er komplet og ubeskadiget. Hvis en del mangler eller er defekt, bedes du kontakte din forhandler. Klager vedrørende skader eller manglende dele efter at installationen er afsluttet eller påbegyndt vil ikke blive anerkendt.

DK-3. Anvendelsesformål

Produktet er kun egnet til brug på grill og åben ild (f.eks. lejrbrål).

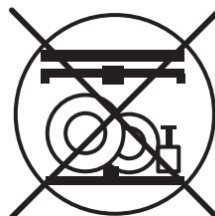
Produktet er dog ikke egnet til brug i mikrobølgeovnen, og det tåler ikke opvaskemaskine.



åben ild



på grill



Produktet er kun egnet til privat brug; kommerciel brug er ikke tilladt. Ændring af produktet af nogen art er ikke tilladt. Produktet er ikke egnet til friturestegning; friturestegning i dem er derfor forbudt.

Den påtænkte anvendelse er udelukkende begrænset til tilberedning af fødevarer i overensstemmelse med instruktionerne i denne brugsanvisning og under hensyntagen til de mulige risici, der præsenteres her. Enhver anden brug repræsenterer ukorrekt brug; Producenten påtager sig intet ansvar for skader af nogen art som følge heraf.

DK-4. Generelle sikkerhedsoplysninger



ADVARSEL! Risiko for forbrændinger!
Hele produktet opvarmes kraftigt under brug! Risiko for forbrændinger!



ADVARSEL! Risiko for forbrændinger!
Håndtér kun produktet med beskyttelseshandsker under brug, vi anbefaler handsker i henhold til EN 407!



ADVARSEL! Risiko for forbrændinger!
Hold børn og kæledyr væk under brug!



ADVARSEL! Risiko for kvæstelser!
Manglende viden om den korrekte brug af produktet øger risikoen for ejendom eller personlig skade! Det er derfor vigtigt, at du læser denne vejledning, før du bruger den første gang helt og omhyggeligt!

I princippet kan alle kogegrej bruges i dette produkt, da materialet er meget modstandsdygtigt. Sørg dog for, at du ikke påfører overfladen for stor mekanisk belastning, da der kan dannes riller eller furer, hvilket kan have en negativ effekt på tilberedningsresultatet af følsomme retter.

Efterlad aldrig produktet og/eller kogepladen uden opsyn under brug! Undgå at overophede produktet, da fedtet i det kan antændes. Hvis dette sker, skal du dække produktet med en fugtig klud (eller flere klude) og fjerne produktet fra kogepladen (det er vigtigt at bruge handsker eller tilsvarende beskyttelsestøj), så snart flammerne er kvalt. Brug under ingen omstændigheder vand til at slukke fedtbrande og smid ikke produktets brændende indhold ud, f.eks. i en vask.

DK-5. Før første brug

- Skyl produktet grundigt med varmt, let sæbevand for at fjerne eventuelle produktionsrester.
- Tør straks produktet meget godt med en klud.
- Påfør et meget opvarmeligt fedtstof på hele overfladen af produktet.
- Opvarm nu produktet kraftigt. Det anbefales, at produktet omhyggeligt genplaceres gentagne gange, så hele overfladen (indvendig og udvendig) skiftevis udsættes direkte for flammerne.
- Opsuger eventuelt forsigtigt overskydende fedt med køkkenpapir under bagnetprocessen, ellers bliver bageprocessen længere, og resultatet bliver ujævnt.
- Indbrændingen tager mellem 10-15 minutter, selvom dette kun er en grov guide og z. T. store afvigelser er mulige. Korrekt bagning kan bedst kendes på, at der ikke længere er fedtfilm at se på produktet. En dybsort, mat farvning af produktet forekommer også ofte.

Bagning er valgfrit, men det forbedrer produktets egenskaber og anbefales derfor.



ADVARSEL! Kvælningsfare!

Ved opvarmning fører forbrændingen af det påførte fedt til udvikling af meget røg! Du bør derfor kun brænde ind i meget godt ventilerede områder eller udendørs!

DK-6. Pleje og opbevaring



ADVARSEL! Risiko for beskadigelse!

Manglende overholdelse af følgende information medfører en høj risiko for beskadigelse af produktet, hvilket gør det ubrugeligt! Bemærk også, at produktet ikke tåler opvaskemaskine!

- Lad produktet køle helt af efter brug.
- Skyl nu produktet grundigt af med varmt, klart vand. Brug under ingen omstændigheder opvaskemiddel, sæbe eller andre rengøringsmidler. Brug ikke stærkt slibende rengøringsredskaber som f.eks B. ståluld eller hårde børster.
- Tør straks produktet meget godt med en klud.
- Påfør et tyndt lag madolie på hele overfladen af produktet med et stykke køkkenpapir. Hvis det er muligt, skal der anvendes ren (filtreret) olie.
- Opbevar nu produktet på et tørt og mørkt sted.
- Er der rust på produktet, skal du fjerne det grundigt med en børste. Brug af rustfjerner anbefales ikke, da dette produkt kommer i kontakt med fødevarer. Det anbefales at udføre flere rengøringsprocesser (børstning - skylning - tørring) for at fjerne al rust uden tvivl. Herefter skal produktet bages ind igen, se afsnittet "Før første brug".

DK-7. Udpakning



FARE! Kvælningsfare!

Hold børn og kæledyr væk!

Åbn emballagen og kontroller indholdet for fuldstændighed. Når du åbner emballagen, skal du sørge for, at ingen børn eller kæledyr kan få fat i de enkelte komponenter af produktet eller emballagen, da de muligvis kan sluge små dele eller folier. Bortskaf alle komponenter i emballagen og emballagematerialet så hurtigt som muligt og i overensstemmelse med de gældende regler for bortskaffelse. Opbevar derefter produktet på et tørt sted, indtil du er klar til at bruge det.

DK-8. Bortskaffelse



Bortskaf ikke produktet eller emballagen sammen med det normale husholdningsaffald! I tilfælde af bortskaffelse bedes du overholde dine regionale bortskaffelsesregler og, hvis du er i tvivl, spørg dit renovationsselskab om den korrekte form for bortskaffelse.



Denne emballage er lavet af miljøvenlige materialer og kan genbruges. Bortskaffelse kan ske på din lokale genbrugsstation.

DK-9. Tekniske specifikationer

Produkt: IAN 385734_2107
Mål: ca. 50,5 x 1,4 x 23,5 cm (B x H x D)
Vægt: ca. 3,3 kg

DK-10. Garanti/garanti (3 år)

Garanti-/garantikrav kan kun gøres gældende mod fremvisning af købskvittering og varenummer (her: IAN 385734_2107). Garantikrav gælder grundlæggende for forhandleren, hos hvem du har købt dette produkt. Eksisterer allerede ved levering eller køb mangler skal meddeles straks efter varens modtagelse.

I tilfælde af korrekt modtagelse og godkendelse af et garantikrav vil der blive foretaget skøn reparation eller udskiftning af dit produkt kan udføres af forhandleren eller producenten. Uden for garantien eller garantien er erstatningsdele og reservedele generelt mod betaling.

Skader og reklamationer som følge af ukorrekt og/eller forkert brug enhver brug, der opstår heraf, er ikke dækket af garantien eller garantien. Slid og/eller naturlig forringelse er ikke dækket af garantien eller garantien.

DK-11. Service

Hvis du har spørgsmål eller problemer, så tøv ikke med at kontakte tjenesten. Er der noget galt med produktet eller emballagen, hjælper vi dig gerne.

Vores servicekontakt er som følger:

Service-tlf.: +49 (0) 9174 / 9705 -12

Service-fax: +49 (0) 9174 / 9705 -10

Service-e-Mail: kundendienst@artegruppe.de

Der tages forbehold for fejl, fejl, tekniske ændringer og trykfejl

DK-12. Distributør og producent

ARTE Living GmbH
Boschring 13, 91161 Hilpoltstein, Tyskland

Tlf.: +49 (0) 9174 / 9705 -0 | Fax: +49 (0) 9174 / 9705 -10 | E-Mail: zentrale@artegruppe.de

HR-1. Prije uporabe proizvoda

Nakon raspakiranja kao i prije svake uporabe provjerite pokazuju li se neke štete na proizvodu. Ukoliko to bude slučaj, nemojte koristiti artikl, nego o tome obavijestite svojega trgovca.



Prije puštanja u rad najprije u potpunosti i pažljivo pročitajte ovu uputu za rukovanje. Uz to ga sačuvajte za neki budući slučaj potrebe.

Ove upute i pakiranje proizvoda sadrže nekoliko napomena u obliku teksta i simbola, koje imaju za cilj skrenuti vašu pozornost na opasnosti i rizike povezane s rukovanjem proizvodom ili na opće aspekte. Pobrinite se da vrlo pažljivo slijedite ove upute. Željeli bismo vam ih približiti u nastavku:



OPASNOST! Visok rizik!

Nepoštivanje upozorenja može dovesti do ugrožavanja zdravlja i života.



POZOR! Srednji rizik!

Nepoštivanje upozorenja može prouzročiti materijalne štete.



OPREZ! Mali rizik!

Činjenice na koje se treba obratiti pozornost u postupanju s proizvodom.



Tijekom uporabe uvijek nosite rukavice za zaštitu od topline prema EN 407!



Proizvod je prikladan za kontakt s hranom



Ambalaža je izrađena od kartona (za recikliranje)



Odložite proizvod i ambalažu na ekološki prihvatljiv način



Triman: proizvod se može reciklirati i skuplja odvojeno (samo u Francuskoj)

HR-2. Obujam isporuke

Provjerite je li isporuka kompletna i neoštećena. Ukoliko neki dio nedostaje ili je neispravan, obratite se svom trgovcu. Reklamacije nakon izvršene ili započete montaže u pogledu oštećenja ili dijelova koji nedostaju se ne priznaju.

HR-3. Namjenska uporaba

Proizvod je prikladan samo za korištenje na roštilju i otvorenoj vatri (npr. logorska vatra).

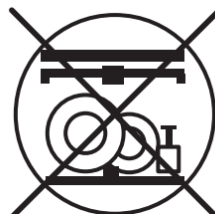
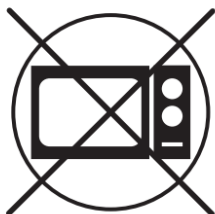
Proizvod, međutim, nije namijenjen za korištenje u mikrovalnoj i ne može se prati u stroju za pranje posuđa.



otvorena vrata



na roštilju



Proizvod je namijenjen samo za privatnu uporabu; komercijalna uporaba nije dozvoljena. Modifikacija proizvoda bilo koje vrste nije dozvoljena. Proizvod nije prikladan za duboko prženje; duboko prženje u njima je stoga zabranjeno.

Namjenska uporaba se ograničava isključivo na pripremu jela sukladno instrukcijama ove upute, te uz obraćanje pozornosti na ovdje prikazane moguće rizike. Svako korištenje koje od toga odstupa predstavlja nenamjensku uporabu; proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za štete bilo koje vrste koje iz toga nastanu.

HR-4. Opće sigurnosne napomene



POZOR! Opasnost od opekline!
Prilikom uporabe se cijeli proizvod jako ugrije! Opasnost od opekline!



POZOR! Opasnost od opekline!
Rukovanje proizvodom tijekom uporabe samo s zaštitnim rukavicama, preporučaju se takve prema EN 407!



POZOR! Opasnost od opekline!
Tijekom uporabe udaljite djecu i kućne ljubimce!



POZOR! Opasnost od ozljede!
Nedostatak znanja o ispravnoj uporabi proizvoda povećava rizik od materijalnih šteta ili ugrožavanja osoba! Stoga prije prvog korištenja bezuvjetno pročitajte ovu uputu u cijelosti i pozorno!

U biti je u ovom proizvodu moguće koristiti sve kuhinjske pribore, pošto je materijal veoma otporan i ne posjeduje nikakvu oblogu. Ipak pazite na to da na površinu ne vršite prekomjerno mehaničko djelovanje, pošto i.o. može doći do formiranja žljebova ili brazdi, koje mogu imati negativan utjecaj na rezultat kuhanja osjetljivih jela.

Nikada ne ostavljajte proizvod i/ili ploču za kuhanje bez nadzora tijekom uporabe! Izbjegavajte pregrijavanje proizvoda, jer bi se masnoća u njemu mogla zapaliti. Ako se to dogodi, morate pokriti proizvod vlažnom krpom (ili nekoliko krpa) i ukloniti proizvod s ploče za kuhanje (neophodno je nositi rukavice ili sličnu zaštitnu odjeću) čim se plamen uguši. Ni u kojem slučaju ne koristite vodu za gašenje masnih požara i nemojte izlijevati zapaljeni sadržaj proizvoda u, na primjer, sudoper.

HR-5. Prije prve uporabe

- Proizvod temeljito isperite vrelom, neznatno sapunjavom vodom, kako biste uklonili moguće ostatke iz proizvodnje.
- Proizvod odmah dobro obrišite krpom.
- Na cjelokupnu površinu proizvoda nanesite mast koja se može zagrijavati na visokim temperaturama.
- Sada snažno zagrijte proizvod. Preporuča se pažljivo ponovno postavljanje proizvoda tako da se cijela površina (iznutra i izvana) naizmjenično izlaže plamenu.
- Ako je potrebno, kuhinjskim papirom pažljivo upijajte višak masnoće tijekom procesa izgaranja, inače će proces izgaranja biti duži, a rezultat će biti neujednačen.
- Izgaranje traje između 10-15 minuta, iako je ovo samo okvirni vodič i moguća su velika odstupanja. Ispravno pečenje najbolje se može prepoznati po tome što se na proizvodu više ne vidi nikakav masni film. Proizvod također često ima duboku crnu, mat boju.

Pečenje nije obavezno, ali poboljšava svojstva proizvoda i stoga se preporučuje.



POZOR! Opasnost od gušenja!
Prilikom kuhanja, sagorijevanje nanese masti dovodi do puno dima! Stoga biste trebali gorjeti samo u vrlo dobro prozračenim prostorima ili na otvorenom!

HR-6. Njega i skladištenje



OPREZ! Opasnost od oštećenja!
Nepoštivanje sljedećih napomena skriva visok rizik od oštećenja proizvoda, toliko da isti postane neuporabljiv! Uz to obratite pozornost na to da se proizvod ne može prati u stroju za pranje posuđa!

- Nakon korištenja ostavite proizvod da se ohladi u potpunosti.
- Sada proizvod temeljito isperite toplom, čistom vodom. Ni u kojem slučaju nemojte koristiti sredstvo za pranje posuđa, sapun ili ostala sredstva za čišćenje. Nemojte koristiti jako abrazivne pribore za čišćenje kao što je npr. čelična vuna ili tvrde četke.
- Proizvod odmah dobro obrišite krpom.
- Pomoću kuhinjskoga papira nanosite tanak sloj jestivog ulja na cjelokupnu površinu proizvoda. Ako je moguće, trebalo bi koristiti čisto (nefiltrirano) ulje.
- Sada proizvod ostavite na suho i tamno mjesto.
- Ukoliko se na proizvod uhvati hrđa, morate ju temeljito očistiti četkom. Ne savjetujemo korištenje sredstava za skidanje hrđe, pošto proizvod dolazi u kontakt s živežnim namirnicama. Preporuča se provesti više akata čišćenja (četkanje – ispiranje – sušenje), kako biste bez sumnje otklonili svu hrđu. Zatim se proizvod mora iznova nagorijeti, vidjeti odjeljak „Prije prve uporabe“.

HR-7. Raspakiranje



OPASNOST! Opasnost od gušenja!
Udaljite djecu i kućne ljubimce!

Otvorite ambalažu i provjerite cjelovitost sadržaja. Prilikom otvaranja ambalaže pazite na to da djeca ili kućni ljubimci ne mogu dohvatiti pojedinačne sastavne dijelove proizvoda ili ambalaže, pošto bi eventualno mogli progutati sitne dijelove ili folije.

Sve sastavne dijelove ambalaže i ambalažnog materijala, ako je moguće, odložite na otpad odmah i sukladno vrijedećim odredbama za odlaganje na otpad.

Potom proizvod skladištite na suho mjesto do trenutka kada ga želite koristiti.

HR-8. Odlaganje na otpad



Proizvod ili ambalažu nemojte odlagati na otpad uz normalno kućno smeće! U slučaju odlaganja na otpad pridržavajte se Vaših regionalnih odredbi za odlaganje na otpad, te se u slučaju sumnje kod svoje komunalne službe informirajte o ispravnom načinu odlaganja na otpad.



Ova se ambalaža sastoji od ekoloških materijala i može se reciklirati.
Odlaganje na otpad može uslijediti u lokalni centar za reciklažu.

HR-9. Tehnički podaci

Proizvod: IAN 385734_2107

Dimenzije: otprilike 50,5 x 1,4 x 23,5 cm (Š x V x D)

Težina: otprilike 3,3 kg

HR-10. Jamstvo (3 godine)

Zahtjevi za jamstvo / jamstvo mogu se postaviti samo uz predočenje računa o kupnji i broja artikla (ovdje: IAN 385734_2107). Jamstveni zahtjevi su u osnovi za trgovca, od koga ste kupili ovaj proizvod. Već postoji pri isporuci ili kupnji Nedostaci se moraju prijaviti odmah po primitku robe. U slučaju ispravnog primitka i odobrenja jamstvenog zahtjeva, diskrecija će biti donesena popravak ili zamjenu vašeg proizvoda može izvršiti prodavač ili proizvođač. Izvan jamstva ili

jamstva, zamjenski dijelovi i rezervni dijelovi se općenito naplaćuju. Oštećenja i reklamacije proizašle iz nepravilne i/ili nepravilne uporabe Svaka upotreba koja proizlazi iz ovoga nije pokrivena jamstvom ili jamstvom. Istrošenost i/ili prirodno propadanje nisu pokriveni jamstvom ili jamstvom.

HR-11. Servis

Ako imate pitanja i problema, podrazumijeva se, možete se obratiti servisu. Ukoliko nešto na proizvodu ili ambalaži nije u redu, rado ćemo Vam pomoći.

Naš kontakt za servis glasi kako slijedi:

tel. servisa: +49 (0) 9174 / 9705 -12
faks servisa: +49 (0) 9174 / 9705 -10
adresa elektronske pošte servisa: kundendienst@artegruppe.de

HR-12. U promet stavlja i proizvođač

ARTE Living GmbH
Boschring 13, 91161 Hilpoltstein, Njemačka

Tel.: +49 (0) 9174 / 9705 -0 | Faks: +49 (0) 9174 / 9705 -10 | Adresa elektronske pošte: zentrale@artegruppe.de

SI-1. Pred uporabo izdelek

Po razpakiranju in pred vsako uporabo izdelek preglejte, ali je morda poškodovan. Če je, ga ne uporabljajte, ampak obvestite svojega prodajalca.



Pred začetkom uporabe najprej pozorno preberite celotna navodila za uporabo. Navodila shranite za morebitno uporabo v prihodnje.

Ta navodila in embalaža izdelka vsebujejo več opomb v obliki besedila in simbolov, ki so namenjeni, da vas opozorijo na nevarnosti in tveganja, povezana z ravnanjem z izdelkom, ali na splošne vidike. Poskrbite, da boste zelo natančno upoštevali ta navodila. Spodaj bi vam radi približali te:



NEVARNOST! Visoko tveganje!

Neupoštevanje opozoril lahko vodi do nevarnosti za zdravje in življenje.



POZOR! Srednje tveganje!

Neupoštevanje opozoril lahko povzroči gmotno škodo.



PREVIDNO! Majhno tveganje!

Stanja, ki jih je treba upoštevati pri ravnanju z izdelkom.



Med uporabo vedno nosite toplotno zaščitne rokavice v skladu z EN 407!



Izdelek je primeren za stik s hrano



Embalaža je iz kartona (za recikliranje)



Izdelek in embalažo zavrzite na okolju prijazen način



Triman: izdelek je mogoče reciklirati in zbirati ločeno (samo v Franciji)

SI-2. Obseg dobave

Preverite, ali je dostava popolna in nepoškodovana. Če kateri izmed delov manjka ali je poškodovan, se obrnite na prodajalca. Po končani ali začetni montaži se reklamacije glede poškodovanih ali manjkajočih delov ne bodo upoštevale.

SI-3. Pravilna uporaba

Izdelek je primeren samo za uporabo na žaru in odprtem ognju.

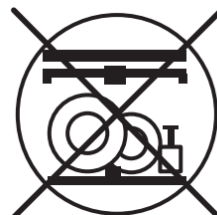
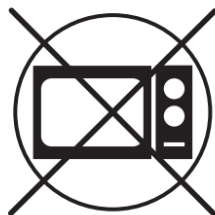
Izdelek ni primeren za uporabo v mikrovalovni pečici in pranje v pomivalnem stroju.



Odprti ogenj



Na žaru



Izdelek je primeren za zasebno uporabo; obrtna uporaba ni dovoljena. Spremembe izdelka niso dovoljene. Izdelek ni primeren za cvrtje; cvrtje v njih je zato prepovedano.

Pravilna uporaba je omejena izključno na pripravo jedi v skladu s temi navodili in ob upoštevanju tukaj prikazanih možnih nevarnosti. Vsaka drugačna uporaba velja kot napačna in proizvajalec za posledično škodo ne prevzema nobene odgovornosti.

SI-4. Splošni varnostni napotki



POZOR! Nevarnost opeklin!

Celoten izdelek se med uporabo močno segreje! Nevarnost opeklin!



POZOR! Nevarnost opeklin!

Z izdelkom med uporabo ravnajte samo z zaščitnimi rokavicami; priporočene so rokavice v skladu z EN 407!



POZOR! Nevarnost opeklin!

Med uporabo otrokom in domačim živalim ne dovolite v bližino izdelka!



POZOR! Nevarnost poškodb!

Pomanjkljivo znanje o pravilni uporabi izdelka poveča nevarnost gmotne škode ali telesnih poškodb! Zato pred prvo uporabo obvezno preberite ta navodila za uporabo in jih natančno upoštevajte!

V tem izdelku je mogoče uporabljati vse kuhinjske pripomočke, saj je material izredno trpežen in na njem ni premaza. Kljub temu pazite, da površine ne izpostavljate prekomernim mehanskim obremenitvam, saj lahko pride npr. do pojava brazd, ki lahko negativno vplivajo na rezultat priprave občutljivih jedi.

Izdelka in/ali kuhalne plošče med uporabo nikoli ne puščajte brez nadzora! Izogibajte se pregrevanju izdelka, saj se lahko vsaka maščoba v njem vname. Če se to zgodi, morate izdelek pokriti z vlažno krpo (ali več krpami) in izdelek odstraniti s kuhalne plošče (nujno je, da nosite rokavice ali primerljiva zaščitna oblačila), takoj ko se plameni zadušijo. V nobenem primeru ne uporabljajte vode za gašenje maščobnih požarov in ne zlijte goreče vsebine izdelka na primer v umivalnik.

SI-5. Pred prvo uporabo

- Izdelek temeljito sperite z vročo milnico, da odstranite morebitne ostanke proizvodnje.
- Izdelek nato takoj dobro osušite s krpo.
- Na celotno površino izdelka nanesite olje ali mast z visoko temperaturo smojenja.
- Zdaj močno segrejte izdelek. Priporočljivo je, da izdelek večkrat previdno prestavite, tako da je celotna površina (znotraj in zunaj) izmenično izpostavljena ognju.
- Odvečno maščobo med vžiganjem po potrebi previdno popivajte s kuhinjskim papirjem, sicer bo proces prižiganja daljši, rezultat pa neenakomeren.
- Prižiganje traja od 10 do 15 minut, čeprav je to le približen vodnik in možna so velika odstopanja. Pravilno pečenje je najbolje prepoznati po tem, da na izdelku ni več maščobnega filma. Izdelek ima pogosto tudi globoko črno, mat barvo.

Pečenje ni obvezno, vendar izboljša lastnosti izdelka in je zato priporočljivo.



POZOR! Nevarnost zadušitve!

Pri pečenju zgorevanje nanesene maščobe vodi do razvoja velike količine dima! Zato smete kuriti samo v zelo dobro prezračenih prostorih ali na prostem!

SI-6. Nega in shranjevanje



PREVIDNO! Nevarnost poškodb!

Neupoštevanje naslednjih napotkov predstavlja velikost nevarnost za poškodbo izdelka, ki posledično ni več uporaben! Poleg tega upoštevajte, da izdelek ni primeren za pomivalni stroj!

- Po uporabi vselej počakajte, da se izdelek povsem ohladi.
- Nato ga temeljito sperite s toplo, čisto vodo. Nikakor ne uporabljati sredstva za pomivanje posode, mila ali drugih čistil. Ne uporabljajte grobih čistilnih pripomočkov, kot so npr. jeklena volna ali trde krtače.
- Izdelek nato takoj dobro osušite s krpo.
- S papirnato brisačo na celotno površino izdelka nanesite tanek sloj jedilnega olja. Po možnosti uporabite čisto (filtrirano) olje.
- Izdelek hranite na suhem in temnem mestu.
- Če se na izdelku pojavi rja, jo je treba temeljito odstraniti s krtačo. Uporaba odstranjevalcev rje se odsvetuje, saj niso primerni za stik z živili. Priporočamo, da čiščenje ponovite večkrat (pokrtačite - sperete - posušite), da nedvomno odstranite vso rjo.
Nato je treba izdelek ponovno prežgati; glejte poglavje "Pred prvo uporabo".

SI-7. Razpakiranje



NEVARNOST! Nevarnost zadušitve!

Otrokom in domačim živalim ne dovoliti v bližino!

Odprite embalažo in preverite, ali je vsebina popolna. Pri odpiranju embalaže pazite, da otroci ali domače živali ne morejo poseči po sestavnih delih izdelka ali embalaže, saj lahko majhne dele ali folije pogoltnejo.

Vse sestavne dele embalaže in embalažnega materiala čim prej odstranite v skladu z veljavnimi določili za odlaganje odpadkov. Nato izdelek do uporabe spravite na suho mesto.

SI-8. Odlaganje med odpadke



Izdelka ali embalaže ne odstraniti med običajne gospodinjske odpadke! Pri odlaganju med odpadke upoštevajte krajevna določila in se v dvomu o pravilnem načinu odstranjevanja posvetujte pri krajevnem podjetju za odvoz odpadkov.



Ta embalaža je narejena iz okolju prijaznih materialov in jo je mogoče reciklirati. Odstranite jo lahko na krajevnem zbirališču za recikliranje odpadkov.

SI-9. Tehnični podatki

Izdelek: IAN 385734_2107

Mere: pribl. 50,5 x 1,4 x 23,5 cm (Š x V x G)

Teža: pribl. 3,3 kg

SI-10. Servis

Pri vprašanjih in težavah se lahko seveda obrnete na našo servisno službo. Če kaj na izdelku ali embalaži ni v redu, vam bomo z veseljem pomagali naprej.

Naš stik za servis je:

Tel. št. servisa: +49 (0) 9174 / 9705 -12

Faks servisa: +49 (0) 9174 / 9705 -10

E-pošta servisa: kundendienst@artegruppe.de

Napake, tehnične spremembe in tiskarske napake pridržane

SI-11. Prodajalec in proizvajalec

ARTE Living GmbH

Boschring 13, 91161 Hilpoltstein, Nemčija

Tel.: +49 (0) 9174 / 9705 -0 | Faks: +49 (0) 9174 / 9705 -10 | E-pošta: zentrale@artegruppe.de

SI-12. Garancija (3 leta)



Pooblaščen servis:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda / Tel. 080 70 60

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom ARTE Living GmbH, Boschring 13, 91161 Hilpoltstein, Nemčija jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servis in rezervne dele še 3 leta po preteku garancijskega roka.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

BG-1. Преди да използвате продукта

След всяко разопаковане и преди всяка употреба проверявайте дали продуктът има повреди. Ако това е така, не използвайте артикула, а информирайте Вашия търговец.



Преди пускането в експлоатация първо прочетете изцяло и внимателно настоящото упътване за експлоатация. Освен това го запазете, ако по-късно има необходимост от него.

Тези инструкции и опаковката на продукта съдържат няколко бележки в текстова и символна форма, които имат за цел да насочат вниманието ви към опасностите и рисковете, свързани с работата с продукта или към общите аспекти. Уверете се, че следвате тези инструкции много внимателно. Бихме искали да ги доближим до вас по-долу:



ОПАСНОСТ! Висок риск!

Неспазването на предупреждението може да предизвика увреждания на здравето и живота.



ВНИМАНИЕ! Среден риск!

Неспазването на предупреждението може да предизвика материални щети.



ВНИМАНИЕ! Малък риск!

Фактически обстоятелства, които трябва да бъдат взети предвид при работа с продукта.



Винаги носете
топлозащитни ръкавици
съгласно EN 407 по време
на употреба!



Продуктът е подходящ за
контакт с храна



Опаковката е от
картон (за
рециклиране)



Изхвърлете продукта
и опаковката по
природосъобразен
начин



Triman: продуктът се
рециклира и се събира
отделно (само за Франция)

BG-2. Обем на доставка

Проверете дали доставката е пълна и неповредена. Ако има липсваща или дефектна част, се обърнете към Вашия търговец. Рекламациите заради повреди или липсващи части след извършен или започнат монтаж не се признават.

BG-3. Правилна употреба

Продуктът е подходящ само за барбекю и открит огън (напр. лагерни огньове).

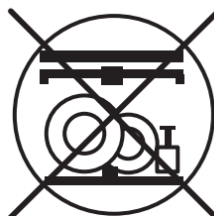
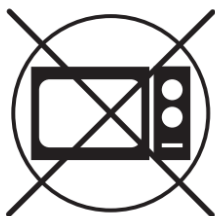
Но продуктът не е подходящ за употреба в микровълнова фурна и не е устойчив на миене в миялна машина.



Открит огън



Върху грил



Продуктът е подходящ само за частна употреба; употребата за стопански цели не е допустима.

Всякакви модификации на продукта не са допустими. Продуктът не е подходящ за дълбоко пържене; следователно пърженето в тях е забранено.

Правилната употреба се ограничава само до приготвянето на ястия съгласно инструкциите и предвид тук посочените възможни рискове. Всяка друга употреба представлява неправилна употреба; производителят не поема отговорност за всякакви щети, които произтичат от това.

BG-4. Общи указания за безопасност



ВНИМАНИЕ! Опасност от изгаряне!

При употреба целият продукт силно се нагрява! Опасност от изгаряне!



ВНИМАНИЕ! Опасност от изгаряне!

Манипулиране на продукта по време на употреба само със защитни ръкавици, препоръчват се такива съгласно EN 407!



ВНИМАНИЕ! Опасност от изгаряне!

По време на употреба дръжте далече от деца и домашни животни!



ВНИМАНИЕ! Опасност от нараняване!

Недостатъчното познаване на правилната употреба на продукта повишава риска от материални щети или наранявания на хора! Затова преди първата употреба непременно прочетете настоящото упътване изцяло и внимателно!

По принцип в този продукт могат да се използват всякакви кухненски пособия, тъй като материалът е много устойчив и няма покритие. Но въпреки това внимавайте да не упражнявате прекомерна механична сила върху повърхността, тъй като евентуално могат да се образуват вдлъбнатини или бразди, които е възможно да окажат неблагоприятно въздействие върху приготвянето на чувствителни ястия.

Никога не оставяйте продукта и/или котлона без надзор по време на употреба! Избягвайте прегряване на продукта, тъй като мазнината в него може да се запали. Ако това се случи, трябва да покриете продукта с влажна кърпа (или няколко кърпа) и да отстраните продукта от котлона (важно е да носите ръкавици или подобно защитно облекло), веднага щом пламъците се задушат. В никакъв случай не използвайте вода за гасене на мазнини и не изливайте горещото съдържание на продукта в мивка, например.

BG-5. Преди първата употреба

- Измийте продукта основно с гореща вода с малко сапун, за да отстраните евентуалните остатъци от производството.
- Незабавно подсушете продукта много добре с кърпа.
- Нанесете върху цялата повърхност на продукта силно нагорещяваща се мазнина.

- Сега загрейте продукта енергично. Препоръчва се продуктът да бъде внимателно препозициониран многократно, така че цялата повърхност (отвътре и отвън) да бъде редуващо се директно изложена на пламъците.
- Внимателно попийте излишната мазнина с кухненска хартия по време на процеса на печене, в противен случай процесът на печене ще бъде по-дълъг и резултатът ще бъде неравномерен.
- Изгарянето отнема между 10-15 минути, въпреки че това е само приблизителен ориентир и са възможни големи отклонения. Правилното печене може най-добре да се разпознае по факта, че вече няма мазен филм върху продукта. Често се появява и наситено черно, матово оцветяване на продукта.

Печенето не е задължително, но подобрява свойствата на продукта и затова се препоръчва.



ВНИМАНИЕ! Опасност от задушаване!

При печене изгарянето на нанесената мазнина води до образуване на много дим! Следователно трябва да горите само в много добре проветриви помещения или на открито!

BG-6. Поддръжка и съхранение



ВНИМАНИЕ! Опасност от повреждане!

Неспазването на следните указания крие висок риск от повреждане на продукта, така че той става неизползваем! Освен това имайте предвид, че продуктът не е устойчив на миене в миялни машини!

- След употреба оставете продуктът да се охлади напълно.
 - Само измийте продукта основно с топла, чиста вода. В никакъв случай не използвайте миещи препарати, сапун или други почистващи препарати. Не използвайте силно абразивни почистващи пособия, като например стоманена тел или остри четки.
 - Незабавно подсушете продукта много добре с кърпа.
 - С малко кухненска хартия нанесете тънък слой готварско олио върху цялата повърхност на продукта. По възможност трябва да се използва чисто (филтрирано) олио.
 - Съхранявайте продукта на сухо и тъмно място.
 - Ако на продукта се образува ръжда, трябва да я отстраните основно с четка. Не се препоръчва да се използват препарати за разтваряне на ръжда, тъй като този продукт влиза в контакт с хранителни продукти. Препоръчва се да се направят няколко почиствания (изчеткване – измиване – подсушаване), за да се отстрани несъмнено цялата ръжда.
- След това продуктът трябва отново да се обгори, виж раздел „Преди първата употреба“.

BG-7. Разопаковане



ОПАСНОСТ! Опасност от задушаване!

Дръжте далече от деца и домашни животни!

Отворете опаковката и проверете пълнотата на съдържанието. При отварянето на опаковката внимавайте деца или домашни животни да нямат достъп до отделни части от продукта или опаковката, тъй като биха могли да погълнат евентуално дребни части или фолиа.

Изхвърлете възможно най-скоро всички компоненти на опаковката и на опаковъчния материал съгласно действащите разпоредби за изхвърляне на отпадъци.

След това съхранявайте продукта на сухо място, докато поискате да го използвате.

BG-8. Изхвърляне



Не изхвърляйте продукта или опаковката в нормалните битови отпадъци! При изхвърлянето се придържайте към Вашите регионални разпоредби за изхвърляне на отпадъци и при колебание се информирайте във Вашата организация за изхвърляне на отпадъци за правилния вид изхвърляне.



Опаковката съдържа екологични материали и може да се рециклира.
Изхвърлянето може да се извърши на Вашия местен пункт за рециклиране.

BG-9. Технически данни

Продукт: IAN 385734_2107

Размери: около 50,5 x 1,4 x 23,5 cm (Ш x В x Д)

Тегло: около 3,3 kg

BG-10. Сервиз

Разбира се, при въпроси и проблеми можете да се обръщате към сервиза. Ако нещо с продукта или опаковката не е наред, ние с удоволствие ще Ви помогнем.

Данните за контакт с нашия сервиз са следните:

Сервиз-тел.: +49 (0) 9174 / 9705 -12

Сервиз-факс: +49 (0) 9174 / 9705 -10

Сервиз-e-mail: kundendienst@artegruppe.de

BG-11. Дистрибутор и производител

ARTE Living GmbH

Boschring 13, 91161 Hilpoltstein, Deutschland

Тел.: +49 (0) 9174 / 9705 -0 | Факс: +49 (0) 9174 / 9705 -10 | e-mail: zentrale@artegruppe.de

BG-12. Гаранция (3 години)

Гаранция

Уважаеми клиенти,

за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в чл.112-115* от Закона за защита на потребителите. Вашите пра- ва, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно Закона за защита на потребителите.

Гаранционни условия

Гаранционният срок започва да тече от датата на покупката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен – по наш избор. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред и касовата бележка (касовият бон) и писмено да се обясни в какво се състои дефектът

и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. С ремонта или смяната на продукта не започва да тече нов гаранционен срок.

Гаранционен срок и законови претенции при дефекти

Гаранционната услуга не удължава гаранционния срок. Това важи също и за сменените и ремонтирани части. За евентуално наличните повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добро- съвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например филтри или приставки) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи, батерии или такива произведени от стъкло). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за обслужване. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за стопанска употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 385734_2107) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата reklamacija.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

Внимание: Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта. Уредите, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат. Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

Сервизно обслужване

България

Тел.: +49 9174 / 97050

Е-мейл: kundendienst@artegruppe.de

IAN 385734_2107



Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза.

Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

ARTE Living GmbH, Boschring 13, 91161 Hilpoltstein, Германия

* Чл. 112. (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба потребителят има право да предяви рекламация, като поиска от продавача да приведе стоката в съответствие с договора за продажба. В този случай потребителят може да избира между извършване на ремонт на стоката или замяната ѝ с нова, освен ако това е невъзможно или избраният от него начин за обезщетение е непропорционален в сравнение с другия.

(2) Смята се, че даден начин за обезщетяване на потребителя е непропорционален, ако неговото използване налага разходи на продавача, които в сравнение с другия начин на обезщетяване са неразумни, като се вземат предвид:

1. стойността на потребителската стока, ако нямаше липса на несъответствие;
2. значимостта на несъответствието;
3. възможността да се предложи на потребителя друг начин на обезщетяване, който не е свързан със значителни неудобства за него.

Чл. 113. (1) Когато потребителската стока не съответства на договора за продажба, продавачът е длъжен да я приведе в съответствие с договора за продажба.

(2) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба трябва да се извърши в рамките на един месец, считано от предявяването на рекламацията от потребителя.

(3) След изтичането на срока по ал. 2 потребителят има право да развали договора и да му бъде възстановена заплатената сума или да иска намаляване на цената на потребителската стока съгласно чл. 114 .

(4) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба е безплатно за потребителя. Той не дължи разходи за експедиране на потребителската стока или за материала и труд, свързани с ремонта ѝ, и не трябва да понася значителни неудобства.

(5) Потребителят може да иска и обезщетение за претърпените вследствие на несъответствието вреди.

Чл. 114. (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба и когато потребителят не е удовлетворен от решаването на рекламацията по чл. 113 , той има право на избор между една от следните възможности: 1. разваляне на договора и възстановяване на заплатената от него сума; 2. намаляване на цената.

(2) Потребителят не може да претендира за възстановяване на заплатената сума или за намаляване на цената на стоката, когато търговецът се съгласи да бъде извършена замяна на потребителската стока с нова или да се поправи стоката в рамките на един месец от предявяване на рекламацията от потребителя.

(3) Търговецът е длъжен да удовлетвори искане за разваляне на договора и да възстанови заплатената от потребителя сума, когато след като е удовлетворил три рекламации на потребителя чрез извършване на ремонт на една и съща стока, в рамките на срока на гаранцията по чл. 115 е налице следваща поява на несъответствие на стоката с договора за продажба. (4) (Предишна ал. 3 - ДВ, бр. 61 от 2014 г., в сила от 25.07.2014 г.) Потребителят не може да претендира за разваляне на договора, ако несъответствието на потребителската стока с договора е незначително.

Чл. 115. (1) Потребителят може да упражни правото си по този раздел в срок до две години, считано от доставянето на потребителската стока.

(2) Срокът по ал. 1 спира да тече през времето, необходимо за поправката или замяната на потребителската стока или за постигане на споразумение между продавача и потребителя за решаване на спора.

(3) Упражняването на правото на потребителя по ал. 1 не е обвързано с никакъв друг срок за предявяване на иск, различен от срока по ал. 1.

RO-1. Înainte de utilizarea produsul

Verificați după despachetare, precum și înainte de fiecare utilizare dacă produsul prezintă daune. Dacă este cazul, nu utilizați articolul, ci vă rugăm să le comunicați distribuitorului dumneavoastră.



Înainte de prima punere în funcțiune, citiți mai întâi acest manual de utilizare în întregime și cu atenție. Păstrați-l în plus pentru o consultare viitoare în caz de nevoie.

Aceste instrucțiuni și ambalajul produsului conțin mai multe note sub formă de text și simbol, care au scopul de a vă atrage atenția asupra pericolelor și riscurilor implicate în manipularea produsului sau asupra aspectelor generale. Asigurați-vă că urmați aceste instrucțiuni cu mare atenție. Am dori să le aducem mai aproape de dvs. mai jos:



PERICOL! Risc înalt!

Nerespectarea avertizării poate dăuna sănătății și vă poate pune viața în pericol.



ATENȚIE! Risc mediu!

Nerespectarea avertizării poate cauza daune materiale.



PRECAUȚIE: Risc redus!

Circumstanțe care trebuie avute în vedere la manipularea produsului.



Purtați întotdeauna mănuși de protecție împotriva căldurii conform EN 407 în timpul utilizării!



Produsul este potrivit pentru contactul cu alimentele



Ambalajul este din carton (pentru reciclare)



Aruncați produsul și ambalajul într-un mod ecologic



Triman: produsul este reciclabil și colectat separat (numai Franța)

RO-2. Setul de livrare

Verificați dacă livrarea este completă și nedeteriorată. Dacă lipsește o componentă sau dacă este defectă, vă rugăm să vă adresați distribuitorului dumneavoastră. Reclamațiile după realizarea montajului sau după începerea montajului referitor la deteriorări sau componente lipsă nu vor fi acceptate.

RO-3. Utilizarea conform destinației

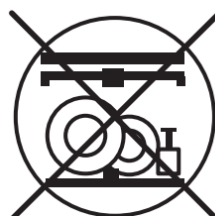
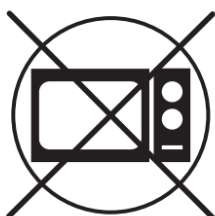
Produsul este potrivit numai pentru utilizarea pe grătare și focare deschise (de exemplu, foc de tabără). Cu toate acestea, produsul nu este potrivit pentru utilizare în cuptorul cu microunde și nu poate fi spălat vase.



Foc deschis



Pe un grătar



Produsul este adecvat numai pentru utilizare privată, o utilizare comercială nu este permisă. O modificare a produsului de orice fel nu este permisă. Produsul nu este potrivit pentru prăjire; prin urmare, prăjirea în ele este interzisă.

Utilizarea conformă cu destinația se limitează exclusiv la prepararea alimentelor conform instrucțiunilor din acest manual și prin respectarea riscurilor posibile prezentate în acesta. Orice utilizare diferită de cea sus-menționată reprezintă o utilizare neconformă destinației, prin urmare, producătorul nu răspunde pentru daune de orice fel, care rezultă ca urmare a unei astfel de utilizări.

RO-4. Indicații generale privind siguranța



ATENȚIE! Pericol de arsuri!

Întregul produs se încălzește puternic în timpul utilizării! Pericol de arsuri!



ATENȚIE! Pericol de arsuri!

Se recomandă manipularea produsului în timpul utilizării numai cu mănuși de protecție, precum cele conforme cu prevederile standardului EN 407!



ATENȚIE! Pericol de arsuri!

Țineți copiii și animalele de companie la distanță în timpul utilizării!



ATENȚIE! Pericol de vătămare corporală!

Cunoștințele insuficiente despre utilizarea corectă a produsului sporesc riscul de daune materiale sau de vătămări de persoane! De aceea, înainte de prima utilizare citiți neapărat acest manual în întregime și cu atenție!

În principiu, utilizarea tuturor ustensilelor de bucătărie este posibilă în acest produs, deoarece materialul este foarte rezistent și nu prezintă, de asemenea, niciun strat de protecție. Însă acordați atenție să nu aplicați o forță mecanică excesivă asupra suprafeței, deoarece, în anumite circumstanțe, se poate ajunge la formarea de caneluri sau adâncituri, care este posibil să poată avea ca urmare o influențare a rezultatului de preparare a alimentelor delicate.

Nu lăsați niciodată produsul și/sau plita nesupravegheate în timpul utilizării! Evitați supraîncălzirea produsului, deoarece grăsimea din acesta se poate aprinde. Dacă se întâmplă acest lucru, trebuie să acoperiți produsul cu o cârpă umedă (sau mai multe cărpe) și să scoateți produsul de pe plită (asigurați-vă că purtați mănuși sau îmbrăcăminte de protecție similară) imediat ce flăcările s-au sufocat. În niciun caz nu folosiți apă pentru a stinge incendiile cu grăsime și nu aruncați conținutul care arde din produs, de ex. într-o chiuvetă.

RO-5. Înainte de prima utilizare

- Spălați produsul temeinic cu apă fierbinte, cu conținut redus de săpun, pentru a îndepărta eventuale resturi rezultate în urma procesului de producție.
- Uscați produsul imediat foarte bine cu un prosop.
- Aplicați pe întreaga suprafață a produsului grăsime cu indice înalt de încălzire.
- Acum încălziți puternic produsul. Se recomandă ca produsul să fie repositionat cu atenție în mod repetat, astfel încât întreaga suprafață (interior și exterior) să fie direct expusă alternativ la flăcări.
- Dacă este necesar, absorbiți cu grijă excesul de grăsime cu hârtie de bucătărie în timpul procesului de coacere, altfel procesul de coacere va fi mai lung și rezultatul va fi neuniform.
- Arderea durează între 10-15 minute, deși acesta este doar un ghid aproximativ și sunt posibile abateri mari. Coacerea corectă poate fi recunoscută cel mai bine prin faptul că nu mai există nicio peliculă de grăsime pe produs. De asemenea, produsul are adesea o culoare neagră, mată.

Coacerea este opțională, dar îmbunătățește proprietățile produsului și, prin urmare, este recomandată.



ATENȚIE! Pericol de sufocare!

În timpul arderii, se formează fum puternic prin arderea grăsimii aplicate! De aceea, efectuați arderea numai în zone foarte bine aerisite sau în zone exterioare!

RO-6. Îngrijirea și depozitarea



PRECAUȚIE! Risc de deteriorare!

O nerespectare a următoarelor instrucțiuni aduce cu sine un risc ridicat de deteriorare a produsului, astfel încât acesta devine neutilizabil! În plus, aveți în vedere că produsul nu este rezistent la spălarea în mașina de spălat vase!

- După utilizare, lăsați produsul să se răcească în întregime.
- Spălați produsul acum temeinic cu apă caldă, curată. Nu utilizați în niciun caz detergent, săpun sau alte soluții de curățare. Nu utilizați ustensile de curățare cu frecare puternică, cum ar fi burete din sârmă sau perii dure.
- Uscați produsul imediat foarte bine cu un prosop.
- Aplicați cu puțină hârtie de bucătărie un strat subțire de ulei alimentar pe întreaga suprafață a produsului. Trebuie să se utilizeze pe cât posibil ulei (filtrat) pur.
- Depozitați produsul acum într-un loc uscat și întunecat.
- Dacă pe produs se depune rugină, trebuie să o îndepărtați temeinic cu o perie. Este contraindicată utilizarea soluțiilor de dizolvare a ruginii, deoarece acest produs intră în contact cu alimentele. Se recomandă realizarea mai multor etape de curățare (periere – clătire – uscare) pentru a îndepărta în caz de îndoieli întreaga rugină. Apoi, produsul trebuie ars din nou, consultați paragraful „Înainte de prima utilizare”.

RO-7. Despachetarea



PERICOL! Pericol de sufocare!

Țineți copiii și animalele de companie la distanță!

Deschideți ambalajul și verificați conținutul cu privire la integralitate. La deschiderea ambalajului acordați atenție ca niciun copil sau niciun animal de companie să poată avea acces la componentele individuale ale produsului, deoarece aceștia pot înghiți eventuale piese mici sau folii.

Eliminați toate componentele ambalajului și ale materialului de ambalare pe cât posibil în timp util și conform prevederilor valabile de eliminare.

Apoi, depozitați produsul într-un loc uscat până când doriți să îl utilizați.

RO-8. Eliminarea



Nu eliminați produsul sau ambalajul împreună cu deșeurile menajere normale! În cazul unei eliminări, respectați prevederile regionale de eliminare și informați-vă dacă aveți îndoieli la firma dvs. de eliminare a deșeurilor cu privire la modul corect de eliminare.



Acest ambalaj este compus din materiale ecologice și este reciclabil.
Eliminarea se poate face la un centru de reciclare de pe plan local.

RO-9. Date tehnice

Produs: IAN 385734_2107

Dimensiuni: cca. 50,5 x 1,4 x 23,5 cm (lățime x înălțime x adâncime)

Greutate: cca. 3,3 kg

RO-10. Garanție (3 ani)

Pretențiile de garanție/garanție pot fi făcute numai cu prezentarea bonului de achiziție și a numărului articolului (aici: IAN 385734_2107). Pretențiile de garanție sunt în mod fundamental către dealer, de la care ați achiziționat acest produs.

Există deja la livrare sau achiziție defecțiunile trebuie semnalate imediat după primirea mărfii.

În cazul primirii și aprobării corecte a unei cereri de garanție, se va face discreția repararea sau schimbarea produsului dumneavoastră poate fi efectuată de către distribuitor sau producător. În afara garanției sau garanției, piesele de schimb și piesele de schimb sunt în general taxabile.

Daunele și reclamațiile rezultate din utilizarea necorespunzătoare nu sunt acoperite de garanție. Uzura și/sau deteriorarea naturală nu sunt acoperite de garanție.

RO-11. Service

Dacă aveți întrebări sau întâmpinați probleme vă puteți adresa bineînțeles departamentului de service. Dacă ceva nu este în regulă la produs sau la ambalaj, vă ajutăm cu plăcere în continuare.

Datele noastre de contact pentru service sunt următoarele:

Tel. de service: +49 (0) 9174 / 9705 -12

Fax de service: +49 (0) 9174 / 9705 -10

E-mail de service: kundendienst@artegruppe.de

Sunt rezervate erori, greșeli, modificări tehnice și erori de tipărire

RO-12. Distribuitor și producător

ARTE Living GmbH

Boschring 13, 91161 Hilpoltstein, Germania

Tel.: +49 (0) 9174 / 9705 -0 | Fax: +49 (0) 9174 / 9705 -10 | E-mail: zentrale@artegruppe.de

LT-1. Prieš naudodami gaminį

Išpakavę ir kaskart prieš naudodami patikrinkite, ar gaminys nepažeistas. Jei jis pažeistas, gaminio nenaudokite ir praneškite apie tai savo pardavėjui.



Prieš naudodami prietaisą pirmą kartą, atidžiai iki galo perskaitykite šią naudojimo instrukciją. Taip pat išsaugokite ją ateičiai.

Šiose instrukcijose ir gaminio pakuotėje yra keletas pastabų teksto ir simbolių pavidalu, skirtų atkreipti jūsų dėmesį į pavojus ir rizikas, susijusias su gaminio naudojimu, arba į bendruosius aspektus. Įsitikinkite, kad labai atidžiai laikykitės šių nurodymų. Žemiau norėtume jus priartinti prie jūsų:



PAVOJUS! Didelis pavojus!

Nesilaikant įspėjimo galima pakenkti sveikatai ir gyvybei.



DĖMESIO! Vidutinio lygio pavojus!

Nepaisant įspėjimo gali būti sugadintas turtas.



ATSARGIAI! Nedidelis pavojus!

Faktai, į kuriuos reikėtų atkreipti dėmesį dirbant su gaminiu.



Naudodami visada mūvėkite
apsaugines nuo karščio
pirštines pagal EN 407!



Produktas tinka sąlyčiui su
maistu



Pakuotė
pagaminta iš
kartono (skirta
perdirbti)



Išmeskite gaminį ir
pakuotę aplinkai
nekenksmingu būdu



Triman: produktas yra
perdirbamas ir surenkamas
atskirai (tik Prancūzijoje)

LT-2. Pateikiamas komplektas

Patikrinkite, ar pateikiamame komplekte nieko netrūksta ir ar jis nepažeistas. Jei trūksta arba yra sugadintų dalių, susisiekite su pardavėju. Baigus montuoti arba pradėjus naudoti skundai dėl apgadinimo ar trūkstamų dalių nebus priimami.

LT-3. Numatytoji paskirtis

Gaminys tinkamas naudoti tik ant kepsninių ir atviros ugnies (pvz., laužo).

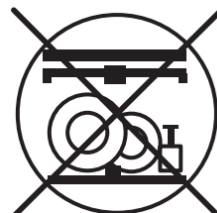
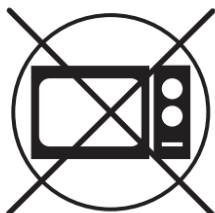
Tačiau gaminys nėra tinkamas naudoti mikrobangų krosnelėje ir jo negalima plauti indaplovėse.



Atvira liepsnas



Grotelės



Gaminys skirtas tik asmeniniam naudojimui; naudoti komerciniams tikslams draudžiama. Draudžiama atlikti bet kokius konstrukcinius gaminio pakeitimus. Produktas netinka gruzdinti; todėl juose kepti draudžiama.

Numatytasis naudojimas apsiriboja tik maisto ruošimu laikantis šios instrukcijos nurodymų ir atsižvelgiant į čia aprašytą galimą riziką. Bet koks nukrypimas naudojant reiškia netinkamą naudojimą; gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už bet kokią dėl to atsiradusią žalą.

LT-4. Bendra saugos informacija



DĖMESIO! Pavojus nusideginti!
Naudojant visas gaminius labai įkaista! Pavojus nusideginti!



DĖMESIO! Pavojus nusideginti!
Naudokite gaminį tik mūvēdami apsaugines pirštines; rekomenduojame naudoti pirštines, atitinkančias EN 407!



DĖMESIO! Pavojus nusideginti!
Naudojimo metu neleiskite artintis vaikams ir naminiams gyvūnams!



DĖMESIO! Pavojus susižaloti!
Neturint pakankamai žinių apie teisingą gaminio naudojimą, padidėja turto sugadinimo arba asmens sužalojimo pavojus! Todėl prieš pirmą kartą naudodamiesi gaminiu turėtumėte atidžiai ir iki galo perskaityti šias instrukcijas!

Iš esmės su šiuo gaminyje indu galima naudoti visus virtuvės reikmenis, nes medžiaga yra labai atspari ir be dangos. Tačiau būkite atsargūs ir saugokite paviršių nuo per stipraus mechaninio poveikio, nes tai gali pakenkti, pvz., susidarius grioveliams ar įgilinimams, galintiems neigiamai paveikti jautrių patiekalų kepimo rezultatą.

Niekada nepalikite gaminio ir (arba) kaitlentės be priežiūros naudojimo metu! Neperkaitinkite gaminio, nes jame esantys riebalai gali uždegti. Jei taip atsitiks, turite uždengti gaminį drėgna šluoste (arba keliomis šluostėmis) ir nuimti gaminį nuo kaitlentės (būtina mūvēti pirštines ar panašius apsauginius drabužius), kai tik liepsnos užduso. Jokių būdu nenaudokite vandens riebalų gaisrui gesinti ir nepilkite degančio produkto turinio, pavyzdžiui, į kriauklę.

LT-5. Prieš naudojant pirmą kartą

- Kruopščiai nuplaukite gaminį karštu, šiek tiek muiluotu vandeniu, kad pašalintumėte gamybos likučius.
- Nedelsdami labai gerai nusauskite gaminį šluoste.
- Sutepkite visą gaminio paviršių riebalais, kurie gali būti kaitinami aukštoje temperatūroje.
- Dabar energingai šildykite gaminį. Rekomenduojame gaminį pakartotinai atsargiai perstatyti taip, kad visas paviršius (viduje ir išorėje) pakaitomis būtų tiesiogiai veikiamas liepsnos.
- Kepimo metu atsargiai sugerkite riebalų perteklių virtuviniu popieriumi, kitaip kepimo procesas užsitęs, o rezultatas bus netolygus.
- Įdegimas trunka 10–15 minučių, nors tai tik apytikslis vadovas ir galimi dideli nukrypimai. Tinkamą kepimą geriausiai atpažinsite iš to, kad ant gaminio nebematote riebios plėvelės. Taip pat dažnai būna sodriai juoda, matinė gaminio spalva.

Kepimas yra neprivalomas, tačiau pagerina gaminio savybes, todėl rekomenduojamas.



DĖMESIO! Pavojus uždusti!
Kai kaitinama, deginant panaudotus riebalus susidaro daug dūmų! Todėl deginkite tik labai gerai vėdinamose patalpose arba lauke!

LT-6. Priežiūra ir sandėliavimas



ATSARGIAI! Sugadinimų pavojus!
Jei nesilaikysite šios informacijos, kyla didelis pavojus sugadinti gaminį, todėl jis taps netinkamu naudoti! Taip pat atkreipkite dėmesį, kad gaminio negalima plauti indaplovėje!

- Po naudojimo palaukite, kol gaminys visiškai atvės.
- Tada kruopščiai išplaukite gaminį šiltu, švairiu vandeniu. Jokių būdu nenaudokite plovimo skysčio, muilo ar kitų valymo priemonių. Nenaudokite šveičiančių ir trinančių valymo įrankių, pvz., plieno kempinių arba kietų šepėčių.

- Nedelsdami labai gerai nusauskite gaminį šluoste.
- Naudodami popierinio rankšluosčio lapą, ant viso gaminio paviršiaus užtepkite ploną kepimo aliejaus sluoksnį. Esant galimybei naudokite gryną (filtruotą) aliejų.
- Po to gaminį laikykite sausoje ir tamsioje vietoje.
- Jei ant gaminio yra rūdžių, turite jas kruopščiai pašalinti šepečiu. Nerekomenduojama naudoti rūdžių valymo priemonių, nes šis gaminys liečiasi su maistu. Norint pašalinti visas rūdis, kad neliktų jokių abejonių rekomenduojama valymo procesus atlikti kelis kartus (valymas šepečiu – skalavimas – džiovinimas). Po to gaminys turi būti dar kartą išdegintas, žr. skyrių „Prieš naudojant pirmą kartą“.

LT-7. Išpakavimas



PAVOJUS! Pavojus uždusti!

Neleiskite artintis vaikams ir naminiams gyvūnams!

Atidarykite pakuotę ir patikrinkite, ar nieko netrūksta. Atidarydami pakuotę įsitikinkite, kad vaikai ar augintiniai nepaims atskirų gaminių ar pakuotės dalių, nes jie gali praryti mažas detales ar foliją.

Visas pakuotės dalis ir medžiagas sunaikinkite kuo greičiau, laikydamiesi galiojančių šalinimo taisyklių.

Po to laikykite gaminį sausoje vietoje, kol prireiks jį naudoti.

LT-8. Šalinimas



Neišmeskite gaminio ar jo pakuotės su įprastomis buitinėmis atliekomis! Tvarkydami atliekas laikykitės jūsų regione galiojančių atliekų šalinimo taisyklių ir, jei kyla abejonių, pasiteiraukite atliekų tvarkymo įmonės apie tai, kaip teisingai jas šalinti.



Ši pakuotė pagaminta iš aplinkai nekenksmingų medžiagų ir yra perdirbama. Šalinti galite vietiniame perdirbimo centre.

LT-9. Techniniai duomenys

Gaminys: IAN 385734_2107

Matmenys: apie 50,5 x 1,4 x 23,5 cm (plotis x aukštis x gylis)

Svoris: apie 3,3 kg

LT-10. Garantija (3 metai)

Pretenzijas į garantiją / garantiją galima patikrinti tik pateikus pirkimo kvitą ir prekės numerį (čia: IAN 385734_2107).

Garantijos pretenzijos paprastai turi būti adresuojamos pardavėjui, iš kurio įsigijote šį gaminį. Apie defektus, kurie jau yra pristatymo ar pirkimo metu, būtina nedelsiant pranešti gavus prekę.

Jei pretenzija dėl garantijos buvo tinkamai gauta ir patvirtinta, jūsų gaminys bus pataisytas arba pakeistas pardavėjo arba gamintojo nuožiu.

Be garantijos ar garantijos, atsarginės dalys ir atsarginės dalys paprastai yra apmokestinamos.

Žala ir skundai, atsiradę dėl netinkamo ir (arba) netinkamo naudojimo

Bet kokiam naudojimui, atsiradusiam dėl to, garantija ar garantija netaikoma.

Garantija netaikoma susidėvimui ir (arba) natūraliam nusidėvimui.

LT-11. Aptarnavimas

Jei turite klausimų arba kilus problemų, nedvejodami susisiekitė su aptarnavimo skyriumi. Jei kažkas negerai su gaminiu ar pakuote, mielai jums padėsime.

Mūsų aptarnavimo skyriaus kontaktiniai duomenys:

Aptarnavimo skyriaus tel.: +49 (0) 9174 / 9705 -12

Aptarnavimo skyriaus faks.: +49 (0) 9174 / 9705 -10

Aptarnavimo skyriaus el. paštas: kundendienst@artegruppe.de

LT-12. Platintojas ir gamintojas

ARTE Living GmbH

Boschring 13, 91161 Hilpoltstein, Vokietija

Tel.: +49 (0) 9174 / 9705 -0 | Faks.: +49 (0) 9174 / 9705 -10 | El. paštas: zentrale@artegruppe.de

RS-1. Pre upotrebe proizvoda

Pošto ste ga raspakovali kao i pre svake upotrebe proverite pokazuju li se bilo kakve štete na proizvodu. Ukoliko to bude slučaj, nemojte da koristite artikal, nego o tome obavestite svog trgovca.



Pre puštanja u rad najpre u potpunosti i pažljivo pročitajte ovo uputstvo za rukovanje. Uz to ga sačuvajte za neki budući slučaj potrebe.

Ova uputstva i pakovanje proizvoda sadrže nekoliko napomena u obliku teksta i simbola, koje imaju za cilj da vam skrenu pažnju na opasnosti i rizike povezane sa rukovanjem proizvodom ili na opšte aspekte. Obavezno sledite ova uputstva veoma pažljivo. Želeli bismo da vam ovo približimo u nastavku:



OPASNOST! Visok rizik!

Nepoštovanje upozorenja može da dovede do ugrožavanja zdravlja i života.



PAŽNJA! Srednji rizik!

Nepoštovanje upozorenja može da prouzrokuje materijalne štete.



OPREZ! Mali rizik!

Činjenice na koje treba da se obrati pažnja u postupanju sa proizvodom.



Uvek nosite rukavice za zaštitu od toplote u skladu sa EN 407 tokom upotrebe!



Proizvod je pogodan za kontakt sa hranom



Pakovanje je od
kartona (za
reciklažu)



Odložite proizvod i
pakovanje na ekološki
prihvatljiv način



Triman: proizvod se može
reciklirati i sakupljati
odvojeno (samo u
Francuskoj)

RS-2. Obim isporuke

Proverite, da li je isporuka kompletna i neoštećena. Ukoliko neki deo nedostaje ili je neispravan, obratite se svom trgovcu. Reklamacije po izvršenoj ili započetoj montaži u pogledu oštećenja ili delova koji nedostaju se ne priznaju.

RS-3. Namenska upotreba

Proizvod je pogodan samo za upotrebu na roštilju i otvorenoj vatri.

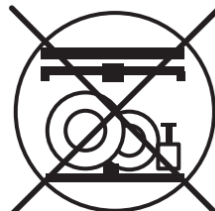
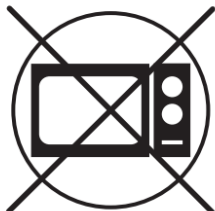
Proizvod, međutim, nije namenjen za upotrebu u mikrotalasnoj i ne može da se pere u mašini za pranje posuđa.



otvorena vrata



na roštilju



Proizvod je namenjen samo za privatnu upotrebu; komercijalna upotreba nije dozvoljena. Modifikacija proizvoda bilo koje vrste nije dozvoljena. Proizvod nije pogodan za duboko prženje; prženje u njima je stoga zabranjeno.

Namenska upotreba se ograničava isključivo na pripremu jela u skladu sa instrukcijama ovog uputstva i uz obraćanje pažnje na ovde prikazane moguće rizike. Svako korišćenje koje od toga odstupa predstavlja nenamensku upotrebu; proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za štete bilo koje vrste koje iz toga nastanu.

RS-4. Opšte napomene za bezbednost



PAŽNJA! Opasnost od opekotina!

Prilikom upotrebe ceo proizvod se jako zagreje! Opasnost od opekotina!



PAŽNJA! Opasnost od opekotina!

Rukovanje proizvodom tokom upotrebe samo s zaštitnim rukavicama, preporučuju se one prema EN 407!



PAŽNJA! Opasnost od opekotina!

Tokom upotrebe udaljite decu i kućne ljubimce!



PAŽNJA! Opasnost od povrede!

Nedostatak znanja o ispravnoj upotrebi proizvoda povećava rizik od materijalnih šteta ili ugrožavanja lica! Zato pre prve upotrebe obavezno pročitajte ovo uputstvo u celosti i pažljivo!

U suštini je u ovom proizvodu moguće koristiti sve kuhinjske pribore, pošto je materijal veoma otporan i ne poseduje nikakvu oblogu. Ipak pazite na to da na površinu ne vršite prekomerno mehaničko delovanje, pošto i.o. može da dođe do formiranja žlebova ili brazdi, koje mogu da imaju negativan uticaj na rezultat kuvanja osetljivih jela.

Nikada ne ostavljajte proizvod i/ili ringlu bez nadzora tokom upotrebe! Izbegavajte pregrevanje proizvoda, jer se mast u njemu može zapaliti. Ako se to dogodi, morate pokriti proizvod vlažnom krpom (ili nekoliko krpa) i ukloniti proizvod sa ploče za kuvanje (neophodno je da nosite rukavice ili uporedivu zaštitnu odeću) čim se plamen uguši. Ni u kom slučaju ne koristite vodu za gašenje masnih požara i nemojte sipati zapaljeni sadržaj proizvoda u sudoper, na primer.

RS-5. Pre prve upotrebe

- Proizvod temeljno operite vrelom, neznatno sapunjavom vodom, kako biste uklonili moguće ostatke iz proizvodnje.
- Proizvod odmah dobro obrišite krpom.
- Na celokupnu površinu proizvoda nanosite mast koja može da se zagreva na visokim temperaturama.
- Sada snažno zagrejte proizvod. Preporučuje se da se proizvod pažljivo menja više puta tako da cela površina (iznutra i spolja) bude naizmenično direktno izložena plamenu.
- Pažljivo upijajte višak masnoće kuhinjskim papirom tokom pečenja, inače će proces pečenja biti duži, a rezultat će biti neujednačen.
- Pregorevanje traje između 10-15 minuta, iako je ovo samo okvirni vodič i moguća su velika odstupanja. Pravilno pečenje najbolje se može prepoznati po tome što se na proizvodu više ne vidi masni film. Često se javlja i duboko crna, mat obojenost proizvoda.

Pečenje nije obavezno, ali poboljšava svojstva proizvoda i stoga se preporučuje



PAŽNJA! Opasnost od gušenja!

Prilikom loženja, sagorevanje nanete masti dovodi do velikog dima! Stoga bi trebalo da gori samo u dobro provetrenim prostorijama ili na otvorenom!

RS-6. Nega i skladištenje



OPREZ! Opasnost od oštećenja!

Nepoštovanje sledećih napomena krije visok rizik od oštećenja proizvoda, toliko da isti postane neupotrebljiv! Uz to obratite pažnju na to da proizvod ne može da se pere u mašini za pranje posuđa!

- Posle upotrebe ostavite proizvod da se u potpunosti ohladi.
- Sada proizvod temeljno operite toplom, čistom vodom. Ni u kom slučaju nemojte da upotrebljavate sredstvo za pranje posuđa, sapun ili ostala sredstva za čišćenje. Nemojte da upotrebljavate jako abrazivne pribore za čišćenje kao što je npr. čelična vuna ili tvrde četke.
- Proizvod odmah dobro obrišite krpom.
- Pomoću kuhinjskog papira nanosite tanak sloj jestivog ulja na celokupnu površinu proizvoda. Ako je moguće, trebalo bi da upotrebljavate čisto (nefiltrirano) ulje.
- Sada proizvod ostavite na suvo i tamno mesto.
- Ukoliko se na proizvod uhvati rđa, morate temeljno da je očistite četkom. Ne savetujemo upotrebu sredstava za skidanje rđe, pošto proizvod dolazi u kontakt sa prehrambenim namirnicama. Preporučuje se da sprovedete više akata čišćenja (četkanje – pranje – sušenje), kako biste bez sumnje otklonili svu rđu. Zatim proizvod morate iznova da ispečete, videti odeljak „Pre prve upotrebe“.

RS-7. Raspakivanje



OPASNOST! Opasnost od gušenja!

Udaljite decu i kućne ljubimce!

Otvorite ambalažu i proverite celovitost sadržaja. Prilikom otvaranja ambalaže pazite na to da deca ili kućni ljubimci ne mogu da dohvate pojedinačne sastavne delove proizvoda ili ambalaže, pošto bi eventualno mogli da progutaju sitne delove ili folije.

Sve sastavne delove ambalaže i ambalažnog materijala, ako je moguće, odložite na otpad odmah i u skladu sa važećim odredbama za odlaganje na otpad.

Onda proizvod skladištite na suvo mesto do trenutka kada želite da ga upotrebite.

RS-8. Odlaganje na otpad



Proizvod ili ambalažu nemojte da odlažete na otpad uz normalno kućno smeće! U slučaju odlaganja na otpad pridržavajte se Vaših regionalnih odredbi za odlaganje na otpad, a u slučaju sumnje se kod svoje komunalne službe informišite o ispravnom načinu odlaganja na otpad.



Ova ambalaža se sastoji od ekoloških materijala i može da se reciklira. Odlaganje na otpad može da se izvrši u lokalni centar za reciklažu.

RS-9. Tehnički podaci

Proizvod: IAN 385734_2107

Dimenzije: otprilike 50,5 x 1,4 x 23,5 cm (Š x V x D)

Težina: otprilike 3,3 kg

RS-10. Servis

Ako imate pitanja i problema, podrazumeva se da možete da se obratite servisu. Ukoliko nešto na proizvodu ili ambalaži nije u redu, rado ćemo Vam pomoći.

Naš kontakt za servis glasi, kako sledi:

tel. servisa: +49 (0) 9174 / 9705 -12

faks servisa: +49 (0) 9174 / 9705 -10

adresa elektronske pošte servisa: kundendienst@artegruppe.de

RS-11. U promet stavlja i proizvođač

ARTE Living GmbH

Boschring 13, 91161 Hilpoltstein, Nemačka

Tel.: +49 (0) 9174 / 9705 -0 | Faks: +49 (0) 9174 / 9705 -10 | Adresa elektronske pošte: zentrale@artegruppe.de

RS-12. Garancija

GARANCIJA I GARANTNI LIST

Poštovani,

Ovim putem Vas upoznajemo sa Vašim pravima i obavezama koje proističu iz Zakona o zaštiti potrošača, a u pogledu ostvarivanja prava iz garancije.

Ova garancija ni na koji način ne utiče, niti isključuje prava koja kupac ima u skladu sa važećim Zakonom o zaštiti potrošača po osnovu zakonske odgovornosti prodavca za nesaobraznost robe ugovoru koja traje 2 godine od dana kada je roba predata kupcu.

Davalac garancije ovom izjavom preuzima obavezu da kupcima svojih aparata, a pod uslovima definisanim u ovoj izjavi, obezbedi:

- besplatno otklanjanje kvarova u garantnom roku, koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, ili
- zamenu aparata, u garantnom roku predviđenim ovom garancijskom izjavom, u slučaju da opravka nije moguća, ili
- ako otklanjanje kvara nije moguće, kupac ima pravo da zahteva od prodavca povrat novca.

Ukupan rok garancije je 3 godine.

Garantni rok počinje da važi od datuma kupovine proizvoda, odnosno od prijema istog od strane kupca, a što se dokazuje fiskalnim računom.

Garancija važi na teritoriji Republike Srbije.

Kupac može da izjavi reklamaciju usmeno u nekom od prodajnih objekata Lidl Srbija KD, odnosno telefonom, pisanim putem ili elektronskim putem na kontakte kompanije Lidl Srbija KD, uz dostavu fiskalnog računa na uvid.

U cilju ispravnog funkcionisanja proizvod se koristi u skladu sa njegovom namenom i Uputstvom za upotrebu.

Na zahtev kupca, koji je izjavljen u garantnom roku, prodavac će izvršiti otklanjanje kvarova i nedostataka na proizvodu u roku predviđenom Zakonom.

Garantni uslovi:

Pre obraćanja prodavcu za tehničku pomoć, potrebno je proveriti ispravnost instalacije i ostalih potrebnih uslova naznačenih u Uputstvu za upotrebu.

Kupac je dužan da prodavcu preda sve pripadajuće delove proizvoda koje je preuzeo u trenutku kupovine.

Popravke u roku garancije:

Garancija važi počev od dana kada je roba predata kupcu, a na osnovu fiskalnog odsečka. U istom periodu davalac garancije, odnosno prodavac je u obavezi da otkloni sve tehničke kvarove bez naknade, u zakonskom roku.

Garancija ne važi u sledećim slučajevima:

1. Ukoliko prodavcu uz aparat nije priložen fiskalni račun sa datumom prodaje.
2. Ukoliko je kvar prouzrokovan udarom groma, strujnim udarom ili sličnim delovanjem spoljne sile na sam uređaj (požar, poplava, naponski udar...).
3. Ukoliko su nastali kvarovi i oštećenja na uređaju posledica delovanja spoljnih uticaja, kao što su: velika vlaga, previsoka i suviše niska temperatura (pucanje cevi usled smrzavanja, oštećenja gumenih delova, rđanje, itd.)
4. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa Uputstvom za upotrebu.
5. Ukoliko je proizvod pokušalo da popravi treće neovlašćeno lice.
6. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa namenom.
7. Ukoliko je čišćenje i održavanje uređaja urađeno protivno Uputstvu za upotrebu.
8. Ukoliko je proizvod korišćen u profesionalne svrhe.

Naziv proizvoda:	
Model:	
IAN / Serijski broj:	385734_2107
Proizvođač:	ARTE Living GmbH, Boschring 13, 91161 Hilpoltstein, Nemačka
Ovlašćeni serviser:	
Datum predaje robe potrošaču:	datum sa fiskalnog računa:
Uvozi i stavlja u promet:	Lidl Srbija KD, Prva južna radna 3, 22330 Nova Pazova, Republika Srbija, tel. 0800-191-191, e-mail: kontakt@lidl.rs

LV-1. Pirms izstrādājuma lietošanas

Pēc izsaiņošanas un katras lietošanas pārbaudiet, vai izstrādājumam nav bojājumu. Bojājumu gadījumā neizmantojiet preci, bet informējiet tirgotāju.



Pirms ekspluatācijas pilnībā un uzmanīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju. Saglabāiet to turpmākai izmantošanai pēc nepieciešamības.

Šajā instrukcijā un produkta iepakojumā ir ietvertas vairākas piezīmes teksta un simbolu veidā, kuru mērķis ir pievērst jūsu uzmanību briesmām un riskiem, kas saistīti ar izstrādājuma lietošanu, vai vispārīgiem aspektiem. Noteikti ļoti rūpīgi ievērojiet šos norādījumus. Mēs vēlamies jums tos tuvināt tālāk:



BĪSTAMI! Augsts risks!

Brīdinājuma neievērošana var izraisīt kaitējumu veselībai un dzīvībai.



UZMANĪBU! Vidējs risks!

Brīdinājuma neievērošana var izraisīt materiālus zaudējumus.



PIESARDZĪGI! Zems risks!

Fakti, kas jāņem vērā, rīkojoties ar šo izstrādājumu.



Lietošanas laikā vienmēr
valkājiet karstuma
aizsargcimdus atbilstoši EN 407!



Produkts ir piemērots saskarei
ar pārtiku



Iepakojums ir
izgatavots no
kartona
(pārstrādei)



Izmetiet produktu un
iepakojumu videi
draudzīgā veidā



Trīman: produkts ir
pārstrādājams un savākts
atsevišķi (tikai Francijā)

LV-2. Piegādes komplekts

Lūdzu, pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs un bez bojājumiem. Ja kādas daļas trūkst vai tai ir kāds defekts, lūdzu, sazinieties ar tirgotāju. Pretenzijas par bojājumiem vai trūkstošām daļām netiks atzītas, ja uzstādīšana būs pabeigta vai sākta.

LV-3. Noteikumiem atbilstoša lietošana

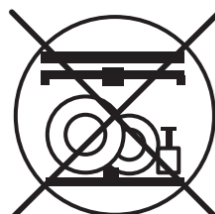
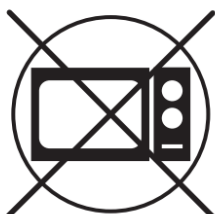
Produkts ir piemērots lietošanai tikai uz bārbekjū un atklāta uguns (piemēram, ugunsкура). Izstrādājums nav piemērots izmantošanai mikroviļņu krāsnī un trauku mazgājamā mašīnā.



Atklāta liesma



Grils



Izstrādājums ir piemērots tikai privātai izmantošanai; komerciāla lietošana nav atļauta. Nav atļauti nekādi izstrādājuma pārveidojumi. Produkts nav piemērots fritēšanai; tāpēc fritēšana tajos ir aizliegta.

Paredzētā lietošana ir ierobežota tikai ar ēdiena gatavošanu saskaņā ar šajā instrukcijā iekļautajām norādēm, turklāt ņemot vērā šeit aprakstītos iespējamos riskus. Jebkura lietošana, kas atšķiras no norādītās, ir neparedzēta; ražotājs neuzņemas nekādu atbildību ne par kādiem no šī izrietošiem kaitējumiem.

LV-4. Vispārēji drošības norādījumi



UZMANĪBU! Apdegumu risks!

Viss izstrādājums lietošanas laikā spēcīgi sakarst! Apdegumu risks!



UZMANĪBU! Apdegumu risks!

Ekspluatācijas laikā rīkojoties ar izstrādājumu, noteikti jābūt uzvilktiem aizsargcimdziem, ieteicams izmantot atbilstošus EN 407!



UZMANĪBU! Apdegumu risks!

Ekspluatācijas laikā neļaujiet tuvoties bērniem un mājdzīvniekiem!



UZMANĪBU! Traumu risks!

Zināšanu par izstrādājuma pareizu izmantošanu trūkums palielina materiālu bojājumu un traumu risku! Pirms pirmās lietošanas noteikti pilnībā un uzmanīgi izlasiet šo instrukciju!

Principā šajā produktā var izmantot visus virtuves piederumus, jo materiāls ir ļoti izturīgs un pannai nav pārklājuma. Tomēr centieties pārmērīgi mehāniski neietekmēt virsmu, jo tas var izraisīt rievu un padziļinājumu veidošanos, kas savukārt var nelabvēlīgi iespaidot viegli ietekmējamu ēdienu gatavošanas rezultātu.

Nekad neatstādiet izstrādājumu un/vai sildvirsmu bez uzraudzības lietošanas laikā! Izvairieties no produkta pārkaršanas, jo tajā esošie tauki var aizdegties. Ja tā notiek, jums ir jāpārklāj produkts ar mitru drānu (vai vairākām drānām) un jānoņem izstrādājums no plīts (ir obligāti jāvalkā cimdi vai līdzīgs aizsargtērps), tiklīdz liesmas ir noslāpušas. Nekādā gadījumā neizmantojiet ūdeni tauku ugunsgrēku dzēšanai un neļaujiet produkta degošo saturu, piemēram, izlietnē.

LV-5. Pirms pirmās lietošanas

- Rūpīgi noskalojiet izstrādājumu ar karstu, neredzniecīgu ūdeni, lai noņemtu visus produktu pārpalikumus.
- Kārtīgi noslaukiet izstrādājumu ar dvieli.
- Pārklājiet visu izstrādājuma virsmu ar eļļu, kuru var karsēt augstā temperatūrā.
- Tagad enerģiski uzsildiet produktu. Ieteicams produktu rūpīgi atkārtoti novietot tā, lai visa virsma (iekšpusē un ārpusē) pārmaiņus būtu tieši pakļauta liesmām.
- Cepšanas procesā uzmanīgi uzsūciet liekos taukus ar virtuves papīru, pretējā gadījumā cepšanas process būs ilgāks un rezultāts būs nevienmērīgs.
- Iedegšana ilgst 10–15 minūtes, lai gan tas ir tikai aptuvens norādījums, un ir iespējamās lielas novirzes. Pareizu cepšanu vislabāk var atpazīt pēc tā, ka uz izstrādājuma vairs nav redzama taukaina plēvīte. Bieži vien izstrādājumam ir arī dziļi melns, matēts krāsojums.

Cepšana nav obligāta, taču tā uzlabo produkta īpašības un tāpēc ir ieteicama.



UZMANĪBU! Noslaukšanas risks!

Dedzinot, uzklāto tauku dedzināšana izraisa daudz dūmu veidošanos! Tāpēc veiciet dedzināšanu tikai ļoti labi vēdināmās telpās vai ārpus telpām!

LV-6. Apkope un glabāšana



PIESARDZĪGI! Bojājumu risks!

Šīs informācijas neievērošanas gadījumā pastāv augsts izstrādājuma bojājumu risks, un tas kļūst nelietojams!

Nemiet vērā, ka šo izstrādājumu nevar mazgāt trauku mazgājamā mašīnā!

- Pēc ekspluatācijas ļaujiet izstrādājumam pilnībā atdzist.
- Izstrādājumu pamatīgi noskalojiet ar siltu, tīru ūdeni. Nekādā gadījumā nelietojiet mazgāšanas līdzekli, ziepes vai tamlīdzīgu tīrīšanas līdzekli. Neizmantojiet spēcīgi abrazīvus tīrīšanas piederumus, piemēram, tērauda vilnu vai cietu suku.
- Kārtīgi noslaukiet izstrādājumu ar dvieli.
- Izmantojot virtuves dvieli, pārklājiet visu izstrādājuma virsmu ar plānu pārtikas eļļas kārtu. Izmantojiet pēc iespējas tīru (filtrētu) eļļu.
- Izstrādājumu glabājiet sausā un tumšā vietā.
- Ja uz izstrādājuma ir rūsa, tā rūpīgi jānoņem ar suku. Nav ieteicams izmantot rūsas noņemšanas līdzekļus, jo šis izstrādājums saskaras ar pārtiku. Ieteicams veikt vairākus tīrīšanas procesus (tīrīšanu ar suku — skalošanu — slaucīšanu), lai noteikti noņemtu visu rūsu.
Pēc tam izstrādājums ir jāizdedzina no jauna (skatiet sadaļu "Pirms pirmās lietošanas").

LV-7. Izsaiņošana



BĪSTAMI! Noslaukšanas risks!

Neļaujiet tuvoties bērniem un mājdzīvniekiem!

Atveriet iesaiņojumu un pārbaudiet, vai komplekta saturs ir pilns. Atverot iesaiņojumu, nodrošiniet, lai bērni vai mājdzīvnieki nevarētu paņemt atsevišķus izstrādājuma vai iesaiņojuma komponentus un norīt mazas daļiņas vai plēvi. Pēc iespējas ātrāk atbrīvojieties no visiem iesaiņojuma un tā materiāla komponentiem, ievērojot piemērojamās utilizācijas regulējumus.

Visbeidzot novietojiet izstrādājumu sausā vietā līdz lietošanai.

LV-8. Utilizācija



Ne izstrādājumu, ne tā iesaiņojumu nedrīkst izmest pie parastajiem sadzīves atkritumiem! Utilizācijas gadījumā, lūdzu, ievērojiet reģionālos utilizācijas noteikumus un šaubu gadījumā konsultējieties ar atkritumu apsaimniekošanas aģentūru par pareizu utilizācijas veidu.



Šis iepakojums ir izgatavots no videi draudzīgiem materiāliem un ir pārstrādājams.
To var nodot utilizācijai vietējā pārstrādes centrā.

LV-9. Tehniskie dati

Izstrādājums: IAN 385734_2107

Izmēri: apm. 50,5 x 1,4 x 23,5 cm (P x A x D)

Svars: apm. 3,3 kg

LV-10. Garantija (3 gadi)

Garantijas/garantijas pretenzijas var pārbaudīt tikai uzrādot pirkuma čeku un preces numuru (šeit: IAN 385734_2107).

Garantijas prasības parasti ir jāadresē izplatītājam, no kura iegādājāties šo produktu. Par defektiem, kas jau pastāv piegādes vai iegādes brīdī, ir jāziņo nekavējoties pēc preces saņemšanas.

Ja garantijas prasība ir pareizi saņemta un apstiprināta, jūsu produkts tiks salabots vai nomainīts pēc izplatītāja vai ražotāja ieskatiem.

Ārpus garantijas vai garantijas, rezerves daļas un rezerves daļas parasti ir jāmaksā.

Bojājumi un sūdzības, kas radušās nepareizas un/vai nepareizas lietošanas rezultātā

Garantija vai garantija neattiecas uz jebkādu no tā izrietošu izmantošanu.

Garantija vai garantija neattiecas uz nodilumu un/vai dabisko nolietojanos.

LV-11. Serviss

Jautājumu un problēmu gadījumā, protams, varat sazināties ar servisu. Ja izstrādājumam vai iesaiņojumam kaut kas nav kārtībā, labprāt palīdzēsim.

Mūsu servisa kontaktinformācija:

Servisa tālr.: +49 (0) 9174 / 9705 -12

Servisa fakss: +49 (0) 9174 / 9705 -10

Servisa e-pasts: kundendienst@artegruppe.de

LV-12. Izplatītājs un ražotājs

ARTE Living GmbH

Boschring 13, 91161 Hilpoltstein, Vācija

Tālr.: +49 (0) 9174 / 9705 -0 | Fakss: +49 (0) 9174 / 9705 -10 | E-pasts: zentrale@artegruppe.de

ES-1. Antes de utilizar el producto

Después de desembalar y antes de cada uso, compruebe que el producto no presente desperfectos. Si este es el caso, no utilice el producto y póngase en contacto con su distribuidor.



Lea detenidamente el manual de instrucciones completo antes de utilizar el producto. Guárdelo en un lugar seguro para futuras consultas.

Estas instrucciones y el embalaje del producto contienen varias notas en forma de texto y símbolo, que tienen por objeto llamar su atención sobre los peligros y riesgos que implica la manipulación del producto o sobre aspectos generales.

Asegúrese de seguir estas instrucciones con mucho cuidado. Nos gustaría acercarlos a usted a continuación:



¡PELIGRO! ¡Riesgo elevado!

Ignorar la advertencia puede causar daños a la salud y a la vida.



¡ATENCIÓN! ¡Riesgo medio!

Ignorar la advertencia puede causar daños materiales.



¡CUIDADO! ¡Riesgo bajo!

Cuestiones que deben considerarse al manipular el producto.



Utilice siempre guantes de protección contra el calor según EN 407 durante el uso.



El producto es apto para el contacto con alimentos.



El embalaje está hecho de cartón (para reciclaje).



Deseche el producto y el embalaje de forma respetuosa con el medio ambiente.



Triman: el producto es reciclable y se recoge por separado (solo Francia)

ES-2. Volumen de suministro

En el momento de la entrega, compruebe que el producto está completo y no presenta desperfectos. Si alguna pieza falta o está defectuosa, póngase en contacto con su distribuidor. No se aceptarán reclamaciones por desperfectos o partes que faltan una vez iniciado o finalizado el montaje del producto.

ES-3. Uso previsto

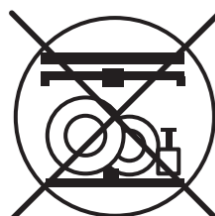
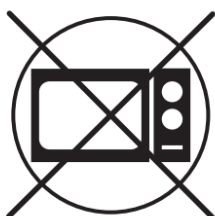
El producto solo es adecuado para su uso en barbacoas y fuegos abiertos (por ejemplo, fogatas). Este producto no es apto para su uso en el microondas y no es apto para el lavavajillas.



Fuego



Barbacoa



Este producto es apto solo para uso privado; no se permite su uso comercial. No se permite ninguna modificación del producto de ningún tipo. El producto no es apto para freír; Por lo tanto, está prohibido freír en ellos.

El uso previsto se limita exclusivamente a la preparación de alimentos de conformidad con las instrucciones del presente manual y teniendo en cuenta los posibles riesgos descritos en él. Todo uso distinto del previsto constituye un uso indebido; el fabricante no acepta ninguna responsabilidad por los daños de cualquier tipo que se deriven de ello.

ES-4. Información general de seguridad



¡ATENCIÓN! ¡Peligro de quemaduras!

¡Todo el producto se calienta considerablemente durante su funcionamiento! ¡Peligro de quemaduras!



¡ATENCIÓN! ¡Peligro de quemaduras!

¡Lleve guantes de protección siempre que manipule el producto! Se recomiendan los guantes que cumplan con la norma EN 407.



¡ATENCIÓN! ¡Peligro de quemaduras!

¡Mantenga a los niños y a las mascotas lejos del producto durante su funcionamiento!



¡ATENCIÓN! ¡Peligro de lesiones!

¡Si no se conoce el uso correcto del producto, aumenta el riesgo de daños materiales o personales!

Por lo tanto, es esencial que lea estas instrucciones completa y detenidamente antes de usar el dispositivo por primera vez.

En principio, se pueden utilizar todos los utensilios de cocina con este producto, ya que el material es muy resistente y no tiene ningún revestimiento. No obstante, hay que tener cuidado de no ejercer una presión mecánica excesiva en la superficie, ya que esto puede dar lugar a la formación de ranuras o surcos, lo que puede tener un efecto perjudicial en los resultados de la preparación de alimentos delicados.

¡Nunca deje el producto y / o la zona de cocción desatendidos durante su uso! Evite sobrecalentar el producto, ya que la grasa que contiene podría encenderse. Si esto sucede, debe cubrir el producto con un paño húmedo (o varios paños) y retirar el producto de la encimera (es esencial usar guantes o ropa protectora similar) tan pronto como las llamas se hayan sofocado. Bajo ninguna circunstancia utilice agua para extinguir incendios de grasas y no vierta el contenido en llamas del producto en un fregadero, por ejemplo.

ES-5. Antes del primer uso

- Enjuague el producto a fondo con agua caliente y con un ligero contenido en jabón para eliminar cualquier residuo de fábrica.
- Seque inmediatamente el producto muy bien con un paño.
- Aplique grasa apta para altas temperaturas sobre toda la superficie del producto.
- Ahora caliente el producto enérgicamente. Se recomienda reposicionar cuidadosamente el producto repetidamente para que toda la superficie (interior y exterior) esté alternativamente expuesta directamente a las llamas.
- Absorba con cuidado el exceso de grasa con papel de cocina durante el proceso de horneado; de lo contrario, el proceso de horneado será más largo y el resultado será desigual.
- El quemado tarda entre 10 y 15 minutos, aunque esta es solo una guía aproximada y es posible que se produzcan grandes desviaciones. El horneado correcto se puede reconocer mejor por el hecho de que ya no se ve ninguna película de grasa en el producto. También se produce a menudo una coloración del producto de un negro intenso y mate.

El horneado es opcional, pero mejora las propiedades del producto y, por tanto, se recomienda.



¡ATENCIÓN! ¡Peligro de asfixia!

¡Durante el proceso de calentamiento, la grasa quemada puede generar una alta formación de humo! ¡Por lo tanto, realice solo este proceso en espacios muy bien ventilados o exteriores!

ES-6. Mantenimiento y almacenamiento



¡CUIDADO! ¡Peligro de daños materiales!

¡Ignorar las siguientes instrucciones conlleva un alto riesgo de daños materiales en el producto y este podría quedar inutilizado! ¡Tenga en cuenta también que el producto no es apto para el lavavajillas!

- Deje que el producto se enfríe completamente después de su uso.
- A continuación, enjuague el producto a fondo con agua corriente tibia. No utilice nunca detergente, jabón u otros productos de limpieza. No use utensilios de limpieza que puedan raspar fuertemente el producto, como lana de acero o cepillos duros.
- Seque inmediatamente el producto muy bien con un paño.
- Aplique una fina capa de aceite de cocina sobre toda la superficie del producto con un poco de papel de cocina. De ser posible, debe utilizar aceite limpio (filtrado).
- Guarde ahora el producto en un lugar seco y oscuro.
- Si el producto comienza a oxidarse, elimine completamente el óxido con un cepillo. No se recomienda utilizar productos disolventes de óxido ya que el wok entra en contacto con alimentos. Se recomienda realizar varios ciclos de limpieza (cepillado - enjuague - secado) para eliminar todo el óxido por completo. Por último, es preciso calentar el producto de nuevo, vea la sección "Antes del primer uso".

ES-7. Desembalaje



¡PELIGRO! ¡Peligro de asfixia!

¡Mantenga a los niños y a las mascotas lejos del producto!

Abra el embalaje y compruebe que están todos los componentes del producto. Al abrir el embalaje, asegúrese de que los niños o mascotas no pueden alcanzar los componentes individuales del producto o del embalaje, ya que podrían ingerir partes pequeñas o papel de aluminio.

Deseche todos los componentes y materiales del embalaje lo antes posible y cumpliendo con las normativas eliminación de residuos aplicables.

A continuación, guarde el producto en un lugar seco hasta que vaya a utilizarlo.

ES-8. Eliminación de residuos



¡No elimine el producto o el embalaje en la basura doméstica normal! Si desea eliminar el producto, cumpla con las normativas locales de eliminación de residuos y, en caso de duda, póngase en contacto con la empresa local de eliminación de residuos para obtener información sobre el método correcto de eliminación.



Este embalaje está hecho de materiales respetuosos con el medio ambiente y es reciclable. Puede ser eliminado en su punto de reciclaje habitual.

ES-9. Datos técnicos

Producto: IAN 385734_2107

Dimensiones: aprox. 50,5 x 1,4 x 23,5 cm (An x Al x P)

Peso: aprox. 3,3 kg

ES-10. Garantía (3 años)

Las reclamaciones de garantía solo se pueden verificar mediante la presentación del recibo de compra y el número de artículo (aquí: IAN 385734_2107). Las reclamaciones de garantía generalmente deben dirigirse al distribuidor al que le compró este producto. Los defectos que ya existan en el momento de la entrega o compra deben informarse inmediatamente después de la recepción de la mercancía.

Si una reclamación de garantía ha sido recibida y aprobada correctamente, su producto será reparado o reemplazado a discreción del distribuidor o del fabricante.

Fuera de la garantía o garantía, las piezas de repuesto y las piezas de repuesto generalmente son de pago.

Daños y quejas resultantes de un uso inadecuado no están cubiertos por la garantía.

El desgaste y / o el deterioro natural no están cubiertos por la garantía o garantía.

ES-11. Soporte técnico

Si tiene alguna pregunta o problema, siempre puede ponerse en contacto con el departamento de soporte técnico. Si tiene algún problema con el producto o el embalaje, estaremos encantados de ayudarle.

Nuestro contacto de soporte técnico es el siguiente:

Tel. de soporte técnico: +49 (0) 9174 / 9705 -12

Fax de soporte técnico: +49 (0) 9174 / 9705 -10

Correo electrónico de soporte técnico: kundendienst@artegruppe.de

ES-12. Distribuidor original y fabricante

ARTE Living GmbH

Boschring 13, 91161 Hilpoltstein, Alemania

Tel.: +49 (0) 9174 / 9705 -0 | Fax: +49 (0) 9174 / 9705 -10 | Correo electrónico: zentrale@artegruppe.de